

Forslag til Rådets afgørelse om fastlæggelse af Fællesskabets holdning i Det Fælles Råd EF-Mexico med henblik på vedtagelse af en afgørelse om gennemførelse af artikel 6, artikel 9, artikel 12, stk. 2, litra b), og artikel 50 i aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde

(2001/C 96 E/08)

KOM(2000) 739 endelig udg. — 2000/0296(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 21. november 2000)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 1, artikel 47, stk. 2, sidste punktum, artikel 55, artikel 56 til 59, artikel 71 og artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, i det følgende benævnt »aftalen«, trådte i kraft den 1. oktober 2000.
- (2) I aftalens artikel 6 fastsættes det, at Det Fælles Råd skal fastlægge passende ordninger med henblik på en gradvis og gensidig liberalisering af samhandelen med tjenesteydelser.
- (3) I aftalens artikel 9 fastsættes det, at Det Fælles Råd skal træffe foranstaltninger for at gennemføre den gradvise libe-

ralisering af investeringer og hermed forbundne betalinger mellem parterne.

- (4) I aftalens artikel 12 fastsættes det, at Det Fælles Råd skal træffe foranstaltninger for at sikre en passende og effektiv beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder.
- (5) I aftalens artikel 50 fastsættes det, at Det Fælles Råd skal fastlægge en specifik tvistbilæggelsesprocedure for handelsmæssige eller handelsrelaterede spørgsmål —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste Artikel

Den holdning, Fællesskabet skal indtage i Det Fælles Råd, der er nedsat ved aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, vedrørende gennemførelsen af artikel 6, artikel 9, artikel 12, stk. 2, litra b), og artikel 50 i aftalen, fremgår af vedlagte udkast til afgørelse truffet af Det Fælles Råd.

Afgørelse nr. ... truffet af Det Fælles Råd den ...

DET FÆLLES RÅD HAR —

under henvisning til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side (i det følgende benævnt »aftalen«), særlig artikel 6, 9, 12 og 50 sammenholdt med artikel 47,

i erkendelse af parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til Marrakesh-overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, i det følgende benævnt »WTO«, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Artikel 4 og 6 i aftalen fastsætter, at Det Fælles Råd fastlægger nærmere bestemmelser for en gradvis og gensidig liberalisering af handelen med tjenesteydelser i overensstemmelse med artikel V i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (i det følgende benævnt »GATS«);
- (2) Artikel 9 i aftalen fastsætter, at Det Fælles Råd træffer foranstaltninger til gradvis liberalisering af investeringer og hermed forbundne betalinger mellem parterne;
- (3) Artikel 12 i aftalen fastsætter, at Det Fælles Råd træffer foranstaltninger med henblik på at sikre en passende og effektiv beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder;
- (4) Artikel 50 i aftalen fastsætter, at Det Fælles Råd fastlægger en specifik tvistbilæggelsesprocedure for behandling af tvister vedrørende handel og handelsrelaterede anliggender;
- (5) i overensstemmelse med artikel 60 i aftalen betragtes afgørelse nr. 2/2000 truffet af Det Fælles Råd, der er nedsat ved interimsaftalen om samhandel og handelsrelaterede anliggender mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater, ved aftalens ikrafttræden som værende vedtaget af Det Fælles Råd, der er nedsat ved aftalen; denne afgørelse gennemfører de mål, der er fastsat i artikel 5, 10 og 11 samt artikel 12, stk. 2, litra a), i aftalen;

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Afgørelsens anvendelsesområde

Det Fælles Råd fastlægger hermed de nødvendige bestemmelser til at realisere følgende i aftalen:

- a) den gradvise og gensidige liberalisering af handelen med tjenesteydelser i overensstemmelse med artikel V i GATS;

- b) den gradvise liberalisering af investeringer og hermed forbundne betalinger;
- c) sikring af en passende og effektiv beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med de højeste internationale standarder; og
- d) oprettelse af en tvistbilæggelsesordning.

AFSNIT II

HANDEL MED TJENESTEYDELSER

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. I forbindelse med dette afsnit defineres handel med tjenesteydelser som levering af en tjenesteydelse:

- a) fra den ene parts område til den anden parts område;
- b) på den ene parts område til den anden parts forbruger af tjenesteydelsen;
- c) fra en leverandør af tjenesteydelser fra den ene part gennem kommerciel tilstedeværelse på den anden parts område;
- d) fra en leverandør af tjenesteydelser fra den ene part gennem fysiske personers tilstedeværelse på den anden parts område.

2. Dette afsnit finder anvendelse på handel i alle tjenestesektorer med undtagelse af:

- a) audiovisuelle tjenesteydelser;
- b) lufttrafik, herunder indenlandske og internationale luftfartstjenester, såvel ruteflyvning som ikke-regelmæssig flyvning, og forbundne tjenesteydelser til støtte til lufttrafik, undtagen:
 - i) tjenester i forbindelse med reparation og vedligeholdelse af flyvemaskiner, under hvilke et luftfartøj tages ud af drift;
 - ii) salg og markedsføring af lufttransportydelser;
 - iii) tjenester i forbindelse med edb-reservationssystemer (CRS), og
- c) maritim cabotage.

3. Maritime transporttjenester og finansielle tjenesteydelser styres af bestemmelserne i henholdsvis kapitel II og III, medmindre andet er fastsat.

4. Intet i dette afsnit må fortolkes på en sådan måde, at der indføres forpligtelser i forbindelse med offentlige indkøb.

5. Bestemmelserne i dette afsnit finder ikke anvendelse på subsidier, der ydes af parterne.

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 3

Definitioner

I dette kapitel:

- a) omfatter en forbunds- eller centralregering eller en myndighed på lavere niveau ethvert ikke-statsligt organ, der udøver enhver regulatorisk, administrativ eller anden statslig myndighed, der er uddelegeret til det pågældende organ af den pågældende forbunds- eller centralregering eller myndighed på lavere niveau.
- b) forstås ved »leverandør af tjenesteydelser« fra en part enhver person fra en part, der søger at levere eller leverer en tjenesteydelse.
- c) forstås ved »kommerciel tilstedeværelse«:
 - i) for så vidt angår statsborgere retten til at oprette og lede virksomheder, som de faktisk kontrollerer. Dette omfatter ikke retten til at søge eller opnå beskæftigelse på arbejdsmarkedet eller giver ret til adgang til arbejdsmarkedet i en anden part;
 - ii) for så vidt angår juridiske personer retten til at påbegynde og fortsætte de økonomiske aktiviteter, der er omfattet af dette kapitel, ved oprettelse og ledelse af datterselskaber, filialer eller enhver anden form for sekundær virksomhed.
- d) forstås ved »datterselskab« en juridisk person, der faktisk kontrolleres af en anden juridisk person.
- e) forstås ved en »juridisk person fra Fællesskabet« eller en »mexicansk juridisk person« en juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med lovgivningen i henholdsvis en EF-medlemsstat eller Mexico, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets eller Mexicos område.

Har den juridiske person kun sit vedtægtsmæssige hjemsted eller hovedkontor på henholdsvis Fællesskabets eller Mexicos område, betragtes den ikke som henholdsvis en juridisk person fra Fællesskabet eller en mexicansk juridisk person, medmindre dens aktiviteter har en reel og løbende forbindelse med henholdsvis Fællesskabets eller Mexicos økonomi.
- f) forstås ved »statsborger« en fysisk person, som er statsborger i en EF-medlemsstat eller Mexico i henhold til den respektive nationale lovgivning.

Artikel 4

Markedsadgang

I de sektorer og leveringsmåder, der skal liberaliseres i henhold til den i artikel 7, stk. 3, omhandlede afgørelse, og underlagt de deri fastsatte forbehold, defineres de foranstaltninger, en part ikke må håndhæve eller indføre, som:

- a) begrænsninger på antallet af leverandører af tjenesteydelser, i form af enten numeriske kvoter, monopoler, eksklusive leverandører af tjenesteydelser eller krav om en økonomisk behovsprøve;
- b) begrænsninger på den samlede værdi af tjenestetransaktioner eller aktiver i form af numeriske kvoter eller krav om en økonomisk behovsprøve;
- c) begrænsninger på det samlede antal tjenesteoperationer eller den samlede produktion af tjenesteydelser udtrykt som angivne numeriske enheder i form af kvoter eller krav om en økonomisk behovsprøve;
- d) begrænsninger på det samlede antal fysiske personer, der kan være beskæftiget i en bestemt servicesektor, eller som må være ansat af en leverandør af tjenesteydelser, og som er nødvendige for og direkte forbundet med levering af en specifik tjenesteydelse, i form af numeriske kvoter eller krav om en økonomisk behovsprøve;
- e) begrænsninger på udenlandsk kapital s deltagelse udtrykt i maksimumsgrænser for andelen af udenlandsk ejede aktier eller den samlede værdi af individuelle eller totale udenlandske investeringer; og
- f) foranstaltninger, der stiller krav om specifikke typer retlige enheder eller joint ventures, gennem hvilke en leverandør af tjenesteydelser fra den anden part kan levere en tjenesteydelse.

Artikel 5

Mestbegunstigelsesbehandling

1. Bortset fra undtagelser, der kan følge af harmonisering af regler på grundlag af aftaler, som en part har indgået med et tredjeland om gensidig anerkendelse i overensstemmelse med artikel VII i GATS, indrømmes leverandører af tjenesteydelser fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den behandling, der indrømmes tilsvarende leverandører af tjenesteydelser fra ethvert tredjeland.
2. Behandling indrømmet i henhold til andre aftaler indgået af en af parterne med et tredjeland, som er anmeldt i henhold til artikel V i GATS, er ikke omfattet af denne bestemmelse.
3. Hvis en part indgår i en aftale af den type, der er omhandlet i stk. 2, giver den den anden part passende mulighed for at forhandle om adgang til de deri indrømmede fordele.

Artikel 6

National behandling

1. For så vidt angår alle foranstaltninger, som påvirker leveringen af tjenesteydelser, indrømmer hver part tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den behandling, den indrømmer sine egne tilsvarende tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser, jf. artikel 7.

2. Et medlem kan opfylde kravet i stk. 1 ved at give tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser fra den anden part en behandling, der enten er formelt identisk med eller formelt forskellig fra den behandling, det giver sine egne tilsvarende tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser.

3. En formelt identisk eller formelt forskellig behandling betragtes som mindre gunstig, hvis den ændrer konkurrencevilkårene til fordel for partens tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser i forhold til den anden parts tilsvarende tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser.

Artikel 7

Handelsliberalisering

1. Som fastsat i stk. 2 til 4 liberaliserer parterne handelen med tjenesteydelser mellem dem i overensstemmelse med artikel V i GATS.

2. For så vidt angår tjenesteydelser eller leverandører af tjenesteydelser vedtager ingen af parterne fra denne afgørelses ikrafttræden nye foranstaltninger eller foranstaltninger, som er mere diskriminerende i forhold til den behandling, der indrømmes dens egne tilsvarende tjenesteydelser eller leverandører af tjenesteydelser.

3. Senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden vedtager Det Fælles Råd en afgørelse om afskaffelse af stort set hele den resterende forskelsbehandling mellem parterne i de sektorer og leveringsmåder, der er omfattet af dette kapitel ⁽¹⁾. Afgørelsen skal indeholde:

- a) en liste over forpligtelser, der fastsætter niveauet for den liberalisering, som parterne er enige om at indrømme hinanden ved udgangen af en overgangsperiode på ti år fra denne afgørelses ikrafttræden.
- b) en tidsplan for liberaliseringen for hver part med henblik på at nå det i litra a) nævnte liberaliseringsniveau ved udgangen af den tiårige overgangsperiode.

⁽¹⁾ Det Fælles Råd kan beslutte at udskyde vedtagelsen af den omhandlede afgørelse. Sker dette, skal afgørelsen vedtages senest et år efter afslutningen af de forhandlinger, der befojes af artikel XIX i GATS, og under alle omstændigheder inden for en rimelig frist før udløbet af den tiårige overgangsperiode.

4. Undtagen som fastsat i stk. 2 finder artikel 4, 5 og 6 anvendelse i henhold til tidsplanen og er underlagt eventuelle forbehold i den i stk. 3 omhandlede liste over parternes forpligtelser.

5. Det Fælles Råd kan ændre tidsplanen for liberaliseringen og listen over forpligtelser, der er fastsat i henhold til stk. 3, med henblik på at fjerne eller tilføje undtagelser.

Artikel 8

Reguleringsprincipper

Hver part kan regulere leveringen af tjenesteydelser på sit område, for så vidt dens regler ikke diskriminerer tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser fra den anden part i forhold til dens egne tilsvarende tjenesteydelser og leverandører af tjenesteydelser.

Artikel 9

Gensidig anerkendelse

1. Det Fælles Råd træffer principielt senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden de nødvendige foranstaltninger til at forhandle aftaler om gensidig anerkendelse af krav, kvalifikationer, licenser og andre forskrifter med henblik på, at leverandører af tjenesteydelser helt eller delvist opfylder hver parts kriterier for autorisering, operation og certificering af samt udstedelse af licenser til leverandører af tjenesteydelser og navnlig liberale tjenesteydelser.

2. Alle sådanne aftaler skal være i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i WTO-overenskomsten og særlig artikel VII i GATS.

KAPITEL II

SØTRANSPORT

Artikel 10

International søtransport

1. Dette kapitel finder anvendelse på international søtransport, herunder dør-til-dør-transport og intermodale transportoperationer med en søtransportdel.

2. De definitioner, der er fastsat i artikel 3, gælder også for dette kapitel ⁽²⁾.

⁽²⁾ Uanset artikel 3, litra e), er rederier, som er etableret udenfor Fællesskabet eller Mexico og kontrolleres af statsborgere fra henholdsvis en EF-medlemsstat eller Mexico, også omfattet af fordelene i dette kapitels bestemmelser, hvis deres fartøjer er indregistreret i overensstemmelse med deres respektive lovgivning i den pågældende medlemsstat eller i Mexico og fører en medlemsstats eller Mexicos flag.

3. I betragtning af de eksisterende liberaliseringsniveauer mellem parterne inden for international søtransport:

- a) fortsætter parterne med effektivt at anvende princippet om uhindret adgang til det internationale marked for søtransport og trafik på et kommercielt og ikke-diskriminerende grundlag;
- b) fortsætter hver af parterne med at indrømme skibe, der drives af leverandører af tjenesteydelser fra den anden part en behandling, der ikke er mindre favorabel end den, de indrømmer egne skibe, bl.a. hvad angår adgang til havne, brug af infrastruktur og søfartshjælpetjenester i havnene, samt dermed forbundne gebyrer og afgifter, toldfaciliteter og tildeling af liggeplads og laste- og lossefaciliteter.

4. Hver part tillader leverandører af tjenesteydelser fra den anden part at have en kommerciel tilstedeværelse på dens område på vilkår for etablering og drift, der ikke er mindre gunstige end de vilkår, den indrømmer sine egne leverandører af tjenesteydelser eller leverandører af tjenesteydelser fra et hvilket som helst tredjeland, alt efter hvilke vilkår der er gunstigst, og dette i overensstemmelse med gældende lovgivning og regler i hver part.

5. Stk. 4 finder anvendelse i henhold til tidsplanen og med de forbehold, der er fastsat i parternes liste over forpligtelser som omhandlet i artikel 7, stk. 3.

KAPITEL III

FINANSIELLE TJENESTEYDELSER

Artikel 11

Definitioner

I forbindelse med dette kapitel og i overensstemmelse med terminologien i bilaget til GATS om finansielle tjenesteydelser og GATS-forståelsen om indrømmelser vedrørende finansielle tjenesteydelser:

- a) Er en »finansiel tjenesteydelse« enhver tjenesteydelse af finansiell karakter, der tilbydes af en leverandør af finansielle tjenesteydelser fra en part. Finansielle tjenesteydelser omfatter følgende aktiviteter:

A. Forsikring og forsikringsrelaterede tjenesteydelser

1. Direkte forsikring (herunder medforsikring):
 - a) liv
 - b) andet;
2. Genforsikring og retrocession;
3. Forsikringsformidling såsom mæglervirksomhed og agentur; og

4. Støttetjenester for forsikring såsom tjenester ydet i forbindelse med rådgivning, forsikringsstatistik, risikovurdering og skadesgodtgørelse.

B. Bankmæssige og andre finansielle tjenesteydelser (undtagen forsikring):

1. Modtagelse af indskud og andre tilbagebetalelige midler fra offentligheden;
2. Långivning af alle typer, herunder forbrugslån, realkredit, factoring og finansiering af handelsmæssige transaktioner;
3. Finansiell leasing;
4. Alle betalings- og pengeoverførselstjenester, herunder kredit- og betalingskort, rejschecks og bankchecks;
5. Garantier og forpligtelser;
6. Ved handel for egen eller kunders regering på børsen, markedet for unoterede værdipapirer eller på anden måde, følgende:
 - a) pengemarkedspapirer (herunder checks, pengesedler, indskudsbeviser);
 - b) udenlandsk valuta;
 - c) afledte produkter, herunder, men ikke begrænset til, futures og options;
 - d) valutakurs- og renteinstrumenter, herunder produkter såsom swaps og aftaler om fremtidig rentesikring;
 - e) overdragelige værdipapirer;
 - f) andre omsætningspapirer og finansielle aktiver, herunder umøntet ædelmetal.
7. Deltagelse i udstedelse af alle former for værdipapirer, herunder tegningsgaranti og salg som agent (såvel offentligt som privat) og tilvejebringelse af tjenesteydelser i forbindelse med sådanne udstedelser;
8. Lånformidling;
9. Forvaltning af aktiver såsom likviditetsstyring eller investeringspleje, forvaltning af pensionsfonde samt tjenesteydelser i forbindelse med opbevaring, indskud og forvaltning af aktiver;
10. Afregnings- og clearingtjenester for finansielle aktiver, herunder værdipapirer, afledte produkter og andre omsætningspapirer;

11. Tilvejebringelse og overførsel af finansielle oplysninger samt finansiell databehandling og relateret programmel fra leverandører af andre finansielle tjenesteydelser;
12. Rådgivnings- og formidlingsmæssige samt andre supplerende finansielle tjenesteydelser for alle de aktiviteter, der er anført fra nr. 1 til 11, herunder kreditoplysning og -analyse, investerings- og porteføljeundersøgelse og -rådgivning samt rådgivning om opkøb og selskabsomstrukturering og -strategi.
- b) En »leverandør af finansielle tjenesteydelser« er enhver juridisk person i en part, der er bemyndiget til at levere finansielle tjenesteydelser. Udtrykket »leverandør af finansielle tjenesteydelser« omfatter ikke offentlige enheder.
- c) En »ny finansiell tjenesteydelse« er en tjenesteydelse af finansiell art, herunder tjenesteydelser vedrørende bestående og nye produkter eller den måde, hvorpå produktet leveres, som ingen anden leverandør af finansielle tjenesteydelser leverer på en parts område, men som leveres på den anden parts område.
- d) »Offentlig enhed« betyder:
1. en regering, centralbank eller monetær myndighed i en part, eller en enhed ejet eller kontrolleret af en part, der hovedsagelig beskæftiger sig med at gennemføre regeringsmæssige funktioner eller aktiviteter med regeringsmæssigt formål, men herunder ikke en enhed, der hovedsagelig beskæftiger sig med at levere finansielle tjenesteydelser på kommercielle vilkår; eller
 2. en privat enhed, som udfører funktioner, der normalt udføres af en centralbank eller monetær myndighed, når den udfører disse funktioner.
- e) Ved »handelsmæssig tilstedeværelse« forstås en juridisk enhed på en parts område til levering af finansielle tjenesteydelser, og det omfatter helejede eller delvis ejede datterselskaber, joint ventures, interessentskaber, franchisevirksomhed, filialer, agenturer, repræsentationskontorer eller andre organisationer.
- etablering, der er forenelige med de øvrige bestemmelser i dette kapitel.
3. Ingen part kan vedtage nye foranstaltninger vedrørende etablering og drift af leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part, som er mere diskriminerende end de foranstaltninger, der anvendes på tidspunktet for denne afgørelses ikrafttræden.
4. Ingen part opretholder eller vedtager følgende foranstaltninger:
- a) begrænsninger på antallet af leverandører af finansielle tjenesteydelser, i form af enten numeriske kvoter, monopoler, eksklusive leverandører af finansielle tjenesteydelser eller krav om en økonomisk behovsprøve;
 - b) begrænsninger på den samlede værdi af finansielle tjenesteydelsestransaktioner eller aktiver i form af numeriske kvoter eller krav om en økonomisk behovsprøve;
 - c) begrænsninger på det samlede antal tjenesteoperationer eller den samlede produktion af tjenesteydelser udtrykt som angivne numeriske enheder i form af kvoter eller krav om en økonomisk behovsprøve;
 - d) begrænsninger på det samlede antal fysiske personer, der kan være beskæftiget i en bestemt finansiell servicesektor, eller som må være ansat af en leverandør af tjenesteydelser, og som er nødvendige for og direkte forbundet med levering af en specifik finansiell tjenesteydelse, i form af numeriske kvoter eller krav om en økonomisk behovsprøve; og
 - e) begrænsninger på udenlandsk kapitalens deltagelse udtrykt i maksimumsgrænser for andelen af udenlandsk ejede aktier eller den samlede værdi af individuelle eller totale udenlandske investeringer.

Artikel 13

Grænseoverskridende levering af finansielle tjenesteydelser

1. Hver part tillader grænseoverskridende levering af finansielle tjenesteydelser.
2. Ingen part kan vedtage nye foranstaltninger vedrørende grænseoverskridende levering af finansielle tjenesteydelser af leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part, som er mere diskriminerende end de foranstaltninger, der anvendes på tidspunktet for denne afgørelses ikrafttræden.
3. Uden at dette berører andre former for forsigtighedsbestemmelser for grænseoverskridende levering af finansielle tjenesteydelser, kan en part kræve registrering af leverandører af grænseoverskridende finansielle tjenesteydelser fra den anden part.

Artikel 12

Etablering af leverandører af finansielle tjenesteydelser

1. Hver part tillader leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part at etablere en kommerciel tilstedeværelse på dens område.
2. Hver part kan kræve, at en leverandør af finansielle tjenesteydelser fra den anden part stiftes i henhold til dens egen lovgivning, eller kan indføre vilkår og betingelser for

4. Hver part tillader personer på dens område at købe finansielle tjenesteydelser fra leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part, som er beliggende på den pågældende anden parts område. Denne forpligtelse kræver ikke af en part, at den tillader sådanne leverandører at udøve virksomhed eller foretage kommercielle operationer; eller at udbyde, markedsføre eller reklamere for deres aktiviteter på dens område. Hver part kan definere betydningen af udtrykkene »udøve virksomhed«, »foretage kommercielle operationer«, »markedsføre« og »reklamere for« i forbindelse med denne forpligtelse.

Artikel 14

National behandling

1. Hver part indrømmer leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part, herunder leverandører der allerede er etableret på dens område på tidspunktet for denne afgørelses ikrafttræden, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den behandling, den indrømmer sine egne tilsvarende leverandører af finansielle tjenesteydelser for så vidt angår etablering, erhvervelse, udvidelse, ledelse, udførelse, drift og salg eller anden disposition i forbindelse med finansielle tjenesteydelsesleverandørers kommercielle operationer på dens område.

2. Når en part tillader grænseoverskridende levering af en finansiell tjenesteydelse, indrømmer den leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den behandling, den indrømmer sine egne tilsvarende leverandører af tjenesteydelser for så vidt angår leveringen af en sådan tjenesteydelse.

Artikel 15

Mestbegunstigelsesbehandling

1. Hver part indrømmer leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den behandling, den indrømmer tilsvarende leverandører af finansielle tjenesteydelser fra en tredjepart.

2. Behandling indrømmet i henhold til andre aftaler indgået af en af parterne med et tredjeland, som er anmeldt i henhold til artikel V i GATS, er ikke omfattet af denne bestemmelse.

3. Hvis en part indgår i en aftale af den type, der er omhandlet i stk. 2, giver den den anden part passende mulighed for at forhandle om adgang til de deri indrømmede fordele.

Artikel 16

Nøglepersonale

1. Ingen part kan kræve, at en leverandør af finansielle tjenesteydelser fra den anden part ansætter enkeltpersoner af

nogen bestemt nationalitet som overordnet personale eller andet nøglepersonale.

2. Ingen part må kræve, at mere end et simpelt flertal i bestyrelsen for en leverandør af tjenesteydelser fra den anden part består af statsborgere i parten, personer bosiddende på partens område eller en kombination heraf.

Artikel 17

Forpligtelser

1. Intet i dette kapitel skal fortolkes således, at det forhindrer en part i at anvende:

- a) nogen eksisterende foranstaltning, der er uforenelig med artikel 12 til 16, som er anført i bilag I; eller
- b) en ændring af en i litra a) omhandlet diskriminerende foranstaltning i det omfang, ændringen ikke øger foranstaltningens uforenelighed med artikel 12 til 16, således som den eksisterede umiddelbart før ændringen.

2. De i bilag I anførte foranstaltninger undersøges af det særlige udvalg for finansielle tjenesteydelser, der er nedsat i henhold til artikel 23, med henblik på at stille forslag til Det Fælles Råd om ændringer, suspension eller afskaffelse heraf.

3. Senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden vedtager Det Fælles Råd en afgørelse, som indeholder bestemmelser om fjernelse af stort set hele den resterende diskriminering. Denne afgørelse skal indeholde en liste over forpligtelser, det fastsætter det liberaliseringsniveau, som parterne er enige om at indrømme hinanden.

Artikel 18

Reguleringsprincipper

Hver part kan regulere leveringen af finansielle tjenesteydelser på sit område, for så vidt dens regler ikke diskriminerer finansielle tjenesteydelser og leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part i forhold til dens egne tilsvarende finansielle tjenesteydelser og leverandører af finansielle tjenesteydelser.

Artikel 19

Bestemmelser om forsigtighedsregler

1. Intet i dette kapitel skal fortolkes således, at det forhindrer en part i at træffe eller opretholde rimelige foranstaltninger af forsigtighedshensyn, såsom foranstaltninger til:

- a) beskyttelse af investorer, indlånere, deltagere i finansmarkedet, forsikringstagere og -fordringshavere eller personer, over for hvem en leverandør af finansielle tjenesteydelser har en tillidsforpligtelse;

b) bevarelse af finansielle tjenesteydelsesleverandørers sikkerhed, integritet eller finansielle ansvar; eller

c) sikring af en parts finansielle systems integritet og stabilitet.

2. Disse foranstaltninger må ikke være mere belastende, end det er nødvendigt for at opnå deres mål, og de må ikke diskriminere leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part i forhold til tilsvarende leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den part, der har truffet foranstaltningerne.

3. Intet i dette kapitel må fortolkes som et krav om, at en part skal afsløre oplysninger om individuelle kunders forhold og konti eller nogen fortrolig eller ejendomsmaessig oplysning, som offentlige enheder er i besiddelse af.

Artikel 20

Effektiv og gennemsigtig regulering

1. Hver part bestræber sig bedst muligt for på forhånd at underrette alle interesserede personer om enhver alment gældende foranstaltning, som den pågældende part foreslår at vedtage, for derved at give sådanne personer mulighed for at fremsætte bemærkninger til foranstaltningen. Der gives meddelelse om sådanne foranstaltninger:

a) ved en officiel publikation; eller

b) i anden skriftlig eller elektronisk form.

2. Hver parts relevante finansielle myndighed stiller sine krav til udfyldelse af ansøgninger vedrørende levering af finansielle tjenesteydelser til rådighed for interesserede parter.

3. På anmodning fra en ansøger underretter den relevante finansielle myndighed ansøgeren om den aktuelle situation vedrørende dens ansøgning. Hvis en sådan myndighed har brug for yderligere oplysninger fra ansøgeren, underretter den hurtigst denne derom.

4. Hver part bestræber sig bedst muligt for at sikre, at Basel-Udvalgets principper for effektiv overvågning af banker, Den Internationale Forsikringstilsynsorganisations centrale standarder for forsikringstilsyn samt Den Internationale Børstilsynsorganisations mål og principper for regulering på værdipapirområdet gennemføres og anvendes på dens område.

5. Parterne noterer sig også de ti hovedprincipper for udveksling af oplysninger, som er udstedt af G7-landenes finansministre, og påtager sig at overveje, i hvilket omfang de kan anvendes i bilaterale kontakter.

Artikel 21

Nye finansielle tjenesteydelser

Hver part tillader leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part at levere enhver ny finansiell tjenesteydelse af en

type svarende til de tjenesteydelser, som parten tillader sine egne leverandører af finansielle tjenesteydelser at levere i henhold til sin indenlandske lovgivning under tilsvarende omstændigheder. En part kan bestemme den juridiske form, gennem hvilken tjenesteydelsen kan leveres, og kan kræve autorisation til levering af tjenesteydelsen. Når en sådan autorisation kræves, skal der træffes en afgørelse inden for en rimelig frist, og autorisationen kan kun afslås af forsigtighedshensyn.

Artikel 22

Databehandling

1. Hver part tillader leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part at overføre information i elektronisk eller anden form til og fra dens område med henblik på databehandling, når en sådan behandling er påkrævet som led i sådanne finansielle tjenesteydelsesleverandørers almindelige virksomhed.

2. For så vidt angår overførsel af personlige oplysninger vedtager hver part passende sikkerhedsforanstaltninger med henblik på beskyttelse af personers privatliv, grundlæggende rettigheder og frihed, jf. aftalens artikel 41.

Artikel 23

Særligt udvalg for finansielle tjenesteydelser

1. Det Fælles Råd nedsætter herved et særligt udvalg for finansielle tjenesteydelser. Det særlige udvalg består af repræsentanter for parterne. Hovedrepræsentanten for hver part skal være en embedsmand i den myndighed i parten, der har ansvaret for finansielle tjenesteydelser som omhandlet i bilag II.

2. Det særlige udvalg skal bl.a.:

a) overvåge gennemførelsen af dette kapitel;

b) overveje spørgsmål vedrørende finansielle tjenesteydelser, der henvises til udvalget af en part;

c) overveje anvendelsen af foranstaltninger, der af en af parterne er anført i bilag I, med henblik på i givet fald at stille forslag til Det Fælles Råd om ændring, suspension eller fjernelse heraf;

d) revidere bestemmelserne i dette kapitel, når en part indrømmer en tredjepart gunstigere adgang til sit marked for finansielle tjenesteydelser efter indgåelse af en regional aftale om økonomisk integration, som er forenelig med artikel V i GATS, med henblik på at stille forslag til Det Fælles Råd om efterfølgende ændringer af dette kapitel; og

e) overveje gennemførelsen af aftalens artikel 16.

3. Det særlige udvalg træder sammen en gang om året på et tidspunkt og med en dagsorden, som parterne fastlægger på forhånd. Parterne varetager på skift formandskabet. Det særlige udvalg aflægger rapport til Det Blandede Udvalg om resultaterne af hvert årligt møde.

Artikel 24

Konsultationer

1. En part kan anmode om konsultationer med den anden part om alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med dette kapitel. Den anden part tager anmodningen op til velvillig overvejelse. Parterne aflægger rapport om resultaterne af deres konsultationer til det særlige udvalg for finansielle tjenesteydelser på dets årlige møde.

2. Konsultationer i henhold til denne artikel skal omfatte embedsmænd fra de myndigheder, der er anført i bilag II.

3. Intet i denne artikel skal fortolkes som et krav om, at finansielle myndigheder, som deltager i konsultationer, skal afsløre oplysninger eller træffe nogen foranstaltning, som vil påvirke individuelle regulatoriske, overvågningsmæssige, administrative eller håndhævelsesmæssige spørgsmål.

4. Når en part af overvågningsmæssige årsager har behov for oplysninger om en leverandør af finansielle tjenesteydelser på den anden parts område, kan den rette henvendelse til den kompetente finansielle myndighed på den anden parts område for at få de pågældende oplysninger.

Artikel 25

Bilæggelse af tvister

Voldgiftsmænd, som udpeges til paneler nedsat i overensstemmelse med afsnit V med henblik på tvister om forsigtigheds-spørgsmål og andre finansielle anliggender, skal have den nødvendige ekspertise, som er relevant for den specifikke finansielle tjenesteydelse, som tvisten vedrører, samt ekspertise i eller erfaringer med lovgivning eller praksis for finansielle tjenesteydelser, hvilket kan omfatte regulering af finansielle institutioner.

Artikel 26

Specifikke undtagelser

1. Intet i dette kapitel skal fortolkes således, at det forhindrer en part, og herunder dens offentlige enheder, i på dens område eksklusivt at gennemføre aktiviteter eller levere tjenesteydelser, der er del af en offentlig pensionsplan eller et lovbestemt socialt sikringssystem, undtagen når disse aktiviteter kan gennemføres af leverandører af finansielle tjenesteydelser i konkurrence med offentlige enheder eller private institutioner.

2. Intet i dette kapitel finder anvendelse på aktiviteter, der gennemføres af en centralbank eller monetær myndighed eller nogen anden offentlig enhed som led i penge- eller valutakurs-politikker.

3. Intet i dette kapitel skal fortolkes således, at det forhindrer en part, og herunder dens offentlige enheder, i på dens område eksklusivt at gennemføre aktiviteter eller levere tjenesteydelser for den pågældende parts eller dens offentlige enheders regning eller med dens eller dens offentlige enheders garanti eller ved anvendelse af dens eller dens offentlige enheders finansielle ressourcer.

KAPITEL IV

ALMINDELIGE UNDTAGELSER

Artikel 27

Undtagelser

1. Bestemmelserne i dette afsnit er omfattet af undtagelserne i denne artikel.

2. Under forbehold af kravet om, at sådanne foranstaltninger ikke anvendes på en måde, der udgør en vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling mellem lande, hvis forhold ligner hinanden, eller en skjult begrænsning på handelen med tjenesteydelser, må intet i dette afsnit fortolkes således, at det forhindrer nogen part i at indføre eller håndhæve bestemmelser, der er:

- a) nødvendige for at beskytte den offentlige moral eller bevare den offentlige orden og offentlige sikkerhed;
- b) nødvendige for at beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed;
- c) nødvendige for at sikre overholdelse af love eller bestemmelser, der ikke er uforenelige med dette afsnits bestemmelser, herunder bestemmelserne vedrørende:
 - i) forebyggelse af vildledende eller svigagtige metoder eller for at behandle følgerne af misligholdelse af kontrakter om tjenesteydelser,
 - ii) beskyttelse af enkeltpersoners privatliv i forbindelse med behandling og udbredelse af personlige oplysninger og beskyttelse af fortroligheden for personlige optegnelser og konti,
 - iii) sikkerhed;
- d) uforenelige med målet for artikel 6 og 14, forudsat at forskellen i behandling har til sigte at sikre en retfærdig eller effektiv pålæggelse eller opkrævning af direkte skatter, der vedrører tjenesteydelser eller leverandører af tjenesteydelser fra den anden part.

3. Bestemmelserne i dette afsnit finder ikke anvendelse på parternes respektive sociale sikringssystemer eller på aktiviteter på hver parts område, der, også lejlighedsvist, er forbundet med udøvelse af officiel myndighed.

4. Intet i dette afsnit er til hinder for, at en part anvender sine love, regler og krav vedrørende fysiske personers indrejse og ophold, arbejde, arbejdsbetingelser og etablering⁽¹⁾ på betingelse af, at den pågældende part ikke anvender dem således, at fordele, der tilkommer den anden part i henhold til vilkårene i en specifik bestemmelse i dette afsnit, ophæves eller begrænses.

AFSNIT III

INVESTERINGER OG HERMED FORBUNDNE BETALINGER

Artikel 28

Definitioner

1. I forbindelse med dette afsnit forstås der ved investeringer foretaget i overensstemmelse med parternes love direkte investeringer, investeringer i fast ejendom og køb og salg af enhver form for værdipapirer, som defineret i OECD's kodeks for liberalisering.

2. De af dette afsnit omfattede betalinger er de betalinger, der er forbundet med en investering.

Artikel 29

Betalinger forbundet med investeringer

1. Med forbehold af artikel 30 og 31 skal begrænsninger på betalinger forbundet med investeringer mellem parterne gradvist afskaffes. Parterne forpligter sig til ikke at indføre nye begrænsninger på betalinger forbundet med direkte investeringer fra tidspunktet for denne afgørelses ikrafttræden.

2. Begrænsninger på betalinger forbundet med investeringer i tjenesteydelsessektoren, der er blevet liberaliseret i overensstemmelse med denne afgørelses afsnit II, afskaffes efter samme tidsplan.

Artikel 30

Vanskeligheder i forbindelse med valutakurspolitik og pengepolitik

1. Når betalinger forbundet med investeringer mellem parterne under ekstraordinære omstændigheder forvolder eller truer med at forvolde alvorlige vanskeligheder for gennemførelsen af en parts valutakurspolitik eller pengepolitik, kan den pågældende part træffe strengt nødvendige beskyttelsesforanstaltninger for en periode på ikke over seks måneder. Anvendelsen af beskyttelsesforanstaltninger kan forlænges gennem en formel genindførelse af foranstaltningerne.

⁽¹⁾ Navnlig kan en part kræve, at fysiske personer skal have de nødvendige akademiske kvalifikationer og/eller erhvervsmaessige erfaringer, der kræves for den pågældende aktivitetssektor i det område, hvor tjenesteydelsen leveres

2. Den part, som træffer beskyttelsesforanstaltningerne, underretter straks den anden part herom og fremlægger hurtigst muligt en tidsplan for ophævelse af foranstaltningerne.

Artikel 31

Betalingsbalancevanskeligheder

1. Hvis en eller flere medlemsstater eller Mexico har alvorlige betalingsbalancevanskeligheder, eller der er alvorlig trussel herom, kan Fællesskabet eller den pågældende medlemsstat eller Mexico alt efter tilfældet vedtage restriktive foranstaltninger vedrørende betalinger, herunder overførsler af provenuet fra en hel eller delvis likvidering af direkte investeringer. Sådanne foranstaltninger skal være rimelige, ikke-diskriminerende, i god tro, af begrænset varighed og må ikke gå ud over, hvad der er nødvendigt for at afhjælpe betalingsbalancesituationen.

2. Fællesskabet eller den pågældende medlemsstat eller Mexico underretter alt efter tilfældet straks den anden part herom og fremlægger hurtigst muligt en tidsplan for ophævelse af foranstaltningerne. Sådanne foranstaltninger skal træffes i overensstemmelse med den pågældende parts andre internationale forpligtelser, herunder forpligtelser i henhold til WTO-overenskomsten og Den Internationale Valutafonds statut.

Artikel 32

Overførsler

Likvidering og overførsel til udlandet af alle direkte investeringer, der er foretaget i Mexico af personer bosiddende i Fællesskabet eller i Fællesskabet af personer bosiddende i Mexico, samt af enhver fortjeneste, der stammer derfra, påvirkes ikke af bestemmelserne i artikel 30.

Artikel 33

Fremme af investeringer mellem parterne

Fællesskabet og dets medlemsstater inden for deres respektive kompetenceområder og Mexico sigter mod at fremme et gunstigt og stabilt miljø for gensidige investeringer. Sådanne initiativer til fremme af investeringer bør navnlig tage form af:

- ordninger for information om samt identifikation og spredning af investeringslovgivning og -muligheder
- udarbejdelse af retlige rammer på begge sider, der begunstiger investeringer, særlig gennem indgåelse af bilaterale aftaler mellem Fællesskabets medlemsstater og Mexico om fremme og beskyttelse af investeringer og forhindring af dobbeltbeskatning
- fastlæggelse af ensartede og forenklede administrative procedurer og
- udarbejdelse af ordninger for fælles investeringer, navnlig med små og mellemstore virksomheder i begge parter.

Artikel 34

Internationale forpligtelser vedrørende investeringer

Fællesskabet og dets medlemsstater inden for deres respektive kompetenceområder og Mexico erindrer om deres internationale forpligtelser vedrørende investeringer, særlig OECD's kodeks for liberalisering og OECD-instrumentet for national behandling.

Artikel 35

Revisionsklausul

Med henblik på målet om gradvis liberalisering af investeringer bekræfter Fællesskabet og dets medlemsstater og Mexico deres tilsagn om senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden at revidere de retlige rammer for investeringer, investeringsklimaet og investeringsstrømmen mellem deres områder i overensstemmelse med deres forpligtelser i henhold til internationale investeringsaftaler.

AFSNIT IV

INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER

Artikel 36

Multilaterale konventioner om intellektuelle ejendomsrettigheder

1. Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side bekræfter deres forpligtelser i henhold til følgende multilaterale konventioner:

- a) Aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (TRIPS, 1994)
- b) Pariserkonventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholm-akten, 1967)
- c) Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker (Paris-akten, 1971)
- d) Den internationale konvention om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender (Rom, 1961) og
- e) Patentsamarbejdsstraktaten (Washington 1970, ændret 1979 og 1984).

2. Parterne bekræfter den vigtighed, de tillægger forpligtelserne i henhold til den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder af 1978 (UPOV-konventionen af 1978) eller den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder af 1991 (UPOV-konventionen af 1991).

3. Ved denne afgørelses ikrafttræden vil Fællesskabets medlemsstater og Mexico have tiltrådt Nice-arrangementet vedrørende international klassificering af varer og tjeneste-

ydelser til brug ved registrering af varemærker (Genève 1977, ændret 1979).

4. Senest tre år efter denne afgørelses ikrafttræden vil Fællesskabets medlemsstater og Mexico have tiltrådt Budapest-traktaten om international anerkendelse af deponering af mikroorganismer i forbindelse med behandling af patentsager (1977, ændret 1980).

5. Parterne udfolder alle bestræbelser for at afslutte de procedurer, som er nødvendige for, at de så hurtigt som muligt kan tiltræde følgende multilaterale konventioner:

- a) WIPO's traktat om ophavsret (Genève 1996); og
- b) WIPO's traktat om fremførelser og fonogrammer (Genève 1996).

AFSNIT V

TVISTBILÆGGELSE

KAPITEL I

ANVENDELSESOMRÅDE OG DÆKNING

Artikel 37

Anvendelsesområde og dækning

1. Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse på alle anliggender, der bringes op på baggrund af denne afgørelse, eller artikel 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 og 11 i aftalen, i det følgende benævnt »de omfattede retsinstrumenter«.

2. Som en fravigelse finder voldgiftsproceduren i kapitel III ikke anvendelse på tvister vedrørende artikel 9, stk. 2, artikel 31, stk. 2, sidste punktum, samt artikel 34 og 36 i denne afgørelse.

KAPITEL II

KONSULTATION

Artikel 38

Konsultation

1. Parterne bestræber sig til enhver tid på at enes om fortolkningen og anvendelsen af de omfattede retsinstrumenter og gør den størst mulige indsats gennem samarbejde og konsultationer for at nå til gensidigt tilfredsstillende løsninger på alle spørgsmål, der vil kunne påvirke deres virkemåde.

2. Hver part kan anmode om konsultationer i Det Blandede Udvalg om alle spørgsmål med berøring til anvendelsen eller fortolkningen af de omfattede retsinstrumenter eller alle andre spørgsmål, som den skønner kan påvirke deres virkemåde.

3. Det Blandede Udvalg træder sammen inden 30 dage efter indgivelsen af en anmodning og bestræber sig på straks at bilægge tvisten ved afgørelse. I afgørelsen angives, hvilke gennemførelsesforanstaltninger parten skal træffe, og inden for hvilken tidsfrist.

KAPITEL III

VOLDGIFTSPROCEDURE

Artikel 39

Nedsættelse af et voldgiftspanel

1. Hvis en part skønner, at en af den anden part anvendt foranstaltning krænker de omfattede retsinstrumenter, og er spørgsmålet ikke blevet løst inden 15 dage efter, at Det Blandede Udvalg er trådt sammen i medfør af artikel 38, stk. 3, eller 45 dage efter indgivelsen af anmodningen om et møde i Det Blandede Udvalg, kan hver af parterne skriftligt anmode om, at der nedsættes et voldgiftspanel.

2. Den part, der indgiver anmodningen, beskriver heri foranstaltningen og oplyser, hvilke bestemmelser i de omfattede retsinstrumenter den mener er relevante, og den indgiver anmodningen til den anden part og til Det Blandede Udvalg.

Artikel 40

Udpegelse af voldgiftsmænd

1. Den part, der indgiver anmodningen, underretter den anden part om udpegelsen af en voldgiftsmand og foreslår indtil 3 kandidater til at beklæde formandsposten. Den anden part udpeger derefter inden 15 dage en anden voldgiftsmand og foreslår indtil 3 kandidater til at beklæde formandsposten.

2. Begge parter skal bestræbe sig på inden 15 dage efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand at enes om, hvem der skal føre formandskabet.

3. Panelet er nedsat på den dato, hvor formanden er udpeget.

4. Hvis en part ikke udpeger sin voldgiftsmand i medfør af stk. 1, udvælges denne ved lodtrækning blandt de foreslåede kandidater. Hvis parterne ikke inden for den i stk. 2 nævnte frist kan enes om, hvem der skal beklæde formandskabet, udvælges denne inden en uge ved lodtrækning blandt de foreslåede kandidater.

5. Hvis en voldgiftsmand afgår ved døden, træder tilbage eller fjernes, udvælges der inden 15 dage en afløser efter den udvælgelsesprocedure, der blev fulgt ved hans eller hendes

udvælgelse. I så fald suspenderes fristen for voldgiftspanelets behandling i en periode, der begynder på datoen for voldgiftsmandens død, tilbagetræden eller fjernelse og slutter på datoen for udvælgelsen af afløseren.

Artikel 41

Panelberetninger

1. Voldgiftspanelet udsender som generel regel en foreløbig beretning til parterne med dets undersøgelsesresultater og konklusioner senest tre måneder at regne fra datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Det skal i alle tilfælde ske senest fem måneder efter denne dato. Parterne kan fremkomme med skriftlige indlæg til voldgiftspanelet vedrørende dettes foreløbige beretning inden 15 dage efter forelæggelsen af beretningen.

2. Voldgiftspanelet udsender en endelig beretning til parterne senest 30 dage efter forelæggelsen af den foreløbige beretning.

3. I hastetilfælde, herunder sådanne som vedrører letfordærlige varer, bestræber voldgiftspanelet sig bedst muligt på at udsende sin endelige beretning til parterne inden tre måneder at regne fra datoen for voldgiftspanelets nedsættelse. Det skal i alle tilfælde ske senest fire måneder efter denne dato. Voldgiftspanelet kan afsige en foreløbig kendelse om, hvorvidt sagen haster.

4. Alle voldgiftspanelets afgørelser, også vedtagelsen af den endelige beretning og eventuelle foreløbige kendelser, træffes med flertal, idet hver voldgiftsmand har én stemme.

5. Den klagende part kan trække sin klage tilbage til enhver tid inden udsendelsen af den endelige beretning. En sådan tilbagetrækning berører ikke dens ret til at indgive en ny klage om samme anliggende på et senere tidspunkt.

Artikel 42

Gennemførelse af panelberetninger

1. Hver af parterne har pligt til at træffe de foranstaltninger, som gennemførelsen af den i artikel 41, stk. 2, nævnte beretning indebærer.

2. Den berørte part underretter inden 30 dage efter udsendelsen af den endelige beretning den anden part om, hvad den agter at foretage sig i den henseende.

3. Parterne skal bestræbe sig på at enes om de specifikke foranstaltninger, der er nødvendige til at gennemføre den endelige beretning.

4. Den berørte part efterkommer straks den endelige beretning. Hvis dette ikke er praktisk muligt, bestræber parterne sig på at aftale en rimelig frist for denne gennemførelse. Opnås der ikke enighed herom, kan hver af parterne anmode det oprindelige voldgiftspanel om i lyset af sagens særlige omstændigheder at fastsætte fristen. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse inden 15 dage fra anmodningens indgivelse.

5. Den berørte part underretter den anden part om, hvilke foranstaltninger der er truffet til at gennemføre den endelige beretning inden udløbet af den rimelige frist, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 4. Efter denne underretning kan hver af parterne anmode det oprindelige voldgiftspanel om at afsige kendelse om, hvorvidt foranstaltningerne er i overensstemmelse med den endelige beretning. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse inden 60 dage fra anmodningens indgivelse.

6. Hvis den berørte part ikke giver underretning om gennemførelsesforanstaltninger inden udløbet af den rimelige frist, der er fastsat i medfør af stk. 4, eller hvis voldgiftspanelet afsiger kendelse om, at gennemførelsesforanstaltningerne, som den berørte part har meddelt, ikke er på linje med den endelige beretning, indleder denne part på anmodning af den klagende part konsultationer med henblik på at nå til enighed om en gensidigt acceptabel kompensation. Hvis der inden 20 dage efter anmodningens indgivelse ikke er nået til en sådan enighed, kan den klagende part *alene* suspendere fordele, der indrømmes i henhold til de omfattede retsinstrumenter, svarende til dem, der berøres af den foranstaltning, som anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter.

7. Ved valget af, hvilke fordele der skal suspenderes, søger den klagende part først at suspendere fordele i samme sektor eller sektorer, som dem, der berøres af den foranstaltning, der anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter. En klagende part, som skønner, at det ikke er praktisk muligt eller virksomt at suspendere fordele i samme sektor eller sektorer, kan suspendere fordele i andre sektorer.

8. Den klagende part underretter den anden part om, hvilke fordele den agter at suspendere, senest 60 dage inden den dato, på hvilken suspensionen vil få virkning. Inden 15 dage efter denne underretning kan hver af parterne anmode det oprindelige voldgiftspanel om at afsige kendelse om, hvorvidt de fordele, som den klagende part agter at suspendere, svarer til dem, der berøres af den foranstaltning, der anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter, og hvorvidt den planlagte suspension er i overensstemmelse med stk. 6 og 7. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse inden 45 dage fra anmodningens indgivelse. Fordelen må ikke suspenderes, før voldgiftspanelet har afsagt sin kendelse.

9. Suspensionen af fordelene skal være midlertidig og kun anvendes af den klagende part, indtil den foranstaltning, der anses for at krænke de omfattede retsinstrumenter, er trukket tilbage eller ændret, således at den er bragt i overensstemmelse med de omfattede instrumenter, eller parterne er nået til enighed om bilæggelse af tvisten.

10. På anmodning af en af parterne afsiger det oprindelige voldgiftspanel kendelse om, hvorvidt gennemførelsesforanstaltninger, der træffes efter suspensionen af fordelene, er i overensstemmelse med den endelige beretning, og i lyset af denne kendelse, om suspensionen af fordelene skal bringes til ophør eller ændres. Voldgiftspanelet afgiver sin kendelse inden 30 dage fra anmodningens indgivelse.

11. De i stk. 4, 5, 8 og 10 nævnte kendelser er bindende.

Artikel 43

Almindelige bestemmelser

1. Alle tidsfrister, der er nævnt i dette afsnit, kan forlænges ved fælles overenskomst mellem parterne.

2. Medmindre parterne vedtager andet, forløber voldgiftspanelprocessen i overensstemmelse med modellen til procedureregler, der er anført i bilag III. Det Blandede Udvalg kan ændre modellen til procedureregler.

3. Spørgsmål vedrørende hver af parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO) kan ikke behandles under de voldgiftsprocedurer, der er fastlagt i dette afsnit.

4. Anvendelse af tvistbilæggelsesbestemmelserne i dette afsnit er ikke til hinder for, at en sag eventuelt indbringes for WTO, også tvistbilæggelsessager. Hvis en part imidlertid med hensyn til et særligt anliggende har indledt en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til artikel 39, stk. 1, i dette afsnit eller WTO-overenskomsten, må det ikke indlede en tvistbilæggelsesprocedure vedrørende samme sag i et andet forum, før den første procedure er afsluttet. I dette stykke anses en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til WTO-overenskomsten for at være indledt, når en part anmoder om, at der nedsættes et panel i henhold til artikel 6 i WTO-forståelsen vedrørende reglerne og procedurerne for tvistbilæggelse.

AFSNIT VI

DET BLANDEDE UDVALGS SÆRLIGE OPGAVER MED BERØRING TIL HANDEL OG HANDELSANLIGGENDER

Artikel 44

1. Det Blandede Udvalg har til opgave:

a) at overvåge, at denne afgørelse tillige med alle andre afgørelser vedrørende handel og handelsanliggender gennemføres og fungerer ordentligt ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Parterne forstår, at »handel og handelsanliggender« omfatter alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med denne afgørelse og aftalens afsnit III til V.

- b) at overvåge den videre udvikling af denne afgørelses bestemmelser
- c) at tilrettelægge konsultationer i medfør af artikel 38, stk. 2 og 3
- d) at udføre alle hverv, som tillægges det i medfør af denne afgørelse eller alle andre afgørelser vedrørende handel og handelsanliggender
- e) at bistå Det Fælles Råd ved udførelsen af dets hverv i forbindelse med handel og andre handelsanliggender
- f) at overvåge arbejdet i alle de særlige udvalg, der er nedsat ved denne afgørelse, og
- g) årligt at rapportere til Det Fælles Råd.

2. Det Blandede Udvalg kan:

- a) nedsætte alle særlige udvalg eller organer til at beskæftige sig med anliggender, der henhører under dets kompetence, og bestemme, hvorledes de skal sammensættes, og hvilke opgaver de skal have, samt hvordan de skal fungere
- b) træde sammen til enhver tid efter aftale mellem parterne
- c) behandle alle spørgsmål vedrørende handel og handelsanliggender og i udøvelsen af sit hverv træffe egnede foranstaltninger, og

- d) træffe afgørelser eller rette henstillinger om handel og handelsanliggender i overensstemmelse med artikel 48, stk. 2, i den globale aftale.

3. Når Det Blandede Udvalg træder sammen for at udøve de hverv, som tillægges det ved denne afgørelse, består det af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen på den ene side og af repræsentanter for den mexicanske regering på den anden side, som har ansvar for handel og handelsanliggender, normalt på højt embedsmandsplan.

AFSNIT VII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 45

Ikrafttrædelse

Denne afgørelse træder i kraft på den første dag i måneden efter Det Fælles Råds vedtagelse af afgørelsen.

Artikel 46

Bilag

Bilagene til denne afgørelse, herunder tillæggene til disse bilag, udgør en integrerende del af denne afgørelse.

BILAG I

(omhandlet i artikel 17)

DEL A

FÆLLESSKABET OG DETS MEDLEMSSTATER

1. Anvendelsen af kapitel III på Fællesskabet og dets medlemsstater er undergivet de begrænsninger vedrørende markedsadgang og national behandling, som De Europæiske Fællesskaber og medlemsstaterne har fastsat i sektionen vedrørende »alle sektorer« i deres GATS-ordning, og dem, der angår de nedenfor anførte delsektorer.
2. Markedsadgangsforpligtelserne vedrørende område (1) og (2) finder kun anvendelse på de transaktioner, der er anført i henholdsvis punkt B.3 og B.4 i markedsadgangssektionen i forståelsen vedrørende forpligtelser på området finansielle tjenesteydelser.
3. Modsat hvad der er tilfældet for udenlandske datterselskaber, er filialer, der direkte er etableret i en medlemsstat af en mexicansk finansiell institution med visse mindre undtagelser ikke omfattet af de tilsynsregler, der er harmoniseret på fællesskabsplan, og som gør det muligt for sådanne datterselskaber at nyde godt af udvidede faciliteter ved oprettelse af nye kontorer og levere grænseoverskridende tjenesteydelser overalt i Fællesskabet. Der gives derfor disse filialer tilladelse til at udøve virksomhed på en medlemsstats område på samme betingelser som dem, der gælder for indenlandske finansielle institutioner i den pågældende medlemsstat, og der kan stilles krav om, at de opfylder en række særlige tilsynsmæssige betingelser såsom, for så vidt angår bankvirksomhed og værdipapirer, krav om separat kapitaldækning og andre solvenskrav og krav om rapportering og offentliggørelse af regnskaber eller, for så vidt angår forsikring, krav om særlig garanti og deponering, separat kapitaldækning og lokalisering i den pågældende medlemsstat af de aktiver, som repræsenterer de tekniske reserver, og mindst en tredjedel af solvensmargenen. Medlemsstaterne må kun anvende de restriktioner, der er anført i denne ordning, på en mexicansers direkte etablering af en forretningsmæssig tilstedeværelse eller på levering af grænseoverskridende tjenesteydelser fra Mexico; en medlemsstat må således ikke anvende disse restriktioner, herunder restriktionerne på etablering, på mexicanske datterselskaber etableret i andre af Fællesskabets medlemsstater, medmindre disse restriktioner i henhold til fællesskabsretten også kan anvendes på virksomheder eller statsborgere fra andre medlemsstater.

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
A. Forsikrings- og forsikrings-relaterede tjenesteydelser	1. Grænseoverskridende levering	<p>A: Erhvervsfremme og mægling på vegne af et datterselskab, der ikke er etableret i Fællesskabet, eller på vegne af en filial, der ikke er etableret i Østrig (undtagen genforsikring og retrocession), er forbudt.</p> <p>A: Kontrakter om obligatorisk flyforsikring må kun indgås af et datterselskab, der er etableret i Fællesskabet, eller af en filial, der er etableret i Østrig.</p> <p>A: Der erlægges højere præmieafgift for forsikringskontrakter (undtagen kontrakter om genforsikring og retrocession), der er indgået af et datterselskab, som ikke er etableret i Fællesskabet, eller af en filial, der ikke er etableret i Østrig. Der kan indrømmes fritagelse for den højere afgift.</p> <p>DK: Kontrakter om obligatorisk flyforsikring må kun indgås af virksomheder, der er etableret i Fællesskabet.</p> <p>DK: Ingen andre personer eller virksomheder (inkl. forsikringsvirksomheder) end forsikringsvirksomheder med særlig tilladelse efter dansk lovgivning eller udstedt af kompetente danske myndigheder må i Danmark erhvervsmæssigt medvirke ved tegning af direkte forsikring af personer bosiddende i Danmark, af danske skibe eller af ejendom i Danmark.</p> <p>D: Kontrakter om obligatorisk flyforsikring må kun indgås af et datterselskab, der er etableret i Fællesskabet, eller af en filial, der er etableret i Tyskland.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
		<p>D: Hvis en udenlandsk forsikringsvirksomhed har etableret en filial i Tyskland, må den kun indgå forsikringskontrakter i Tyskland vedrørende international transport via den filial, der er etableret i Tyskland.</p> <p>I: Ikke-bundet for aktuarprofessionens vedkommende.</p> <p>FIN: Kun forsikringsvirksomheder med hovedsæde i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde eller filial i Finland må tilbyde forsikringstjenesteydelser i henhold til stk. 3, litra a), i forståelsen.</p> <p>FIN: Leveringen af forsikringsmæglerstjenesteydelser er i henhold til Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområdes forståelse betinget af et fast forretningssted.</p> <p>F: Forsikringskontrakter om risici i forbindelse med landtransport må kun indgås af forsikringsvirksomheder, der er etableret i Fællesskabet.</p>
		<p>I: Forsikringskontrakter om risici i forbindelse med cif-eksport foretaget af bosiddende i Italien må kun indgås af forsikringsvirksomheder, der er etableret i Fællesskabet.</p> <p>I: Kontrakter om transportforsikring af gods, køretøjsforsikring og ansvarsforsikring for risici beliggende i Italien må kun indgås af forsikringsvirksomheder etableret i Fællesskabet. Dette forbehold gælder ikke for international transport, der omfatter import til Italien.</p> <p>P: Kontrakter om forsikring af luft- og søtransport af gods samt fly-, skrog- og ansvarsforsikring må kun tegnes af virksomheder, der er etableret i EF; kun personer eller virksomheder etableret i EF kan optræde som mæglere for en sådan forsikringsvirksomhed i Portugal.</p> <p>S: Levering af direkte forsikring er kun tilladt via en leverandør af forsikringstjenesteydelser, der har særlig tilladelse i Sverige, forudsat at den udenlandske leverandør af tjenesteydelser og den svenske forsikringsvirksomhed tilhører samme virksomhedskoncern eller har indgået en samarbejdsaftale.</p>
	2. Forbrug i udlandet	<p>A: Erhvervsfremme og mægling på vegne af et datterselskab, der ikke er etableret i Fællesskabet, eller på vegne af en filial, der ikke er etableret i Østrig (undtagen genforsikring og retrocession), er forbudt.</p> <p>A: Kontrakter om obligatorisk flyforsikring må kun indgås af et datterselskab, der er etableret i Fællesskabet, eller af en filial, der er etableret i Østrig.</p> <p>A: Der erlægges højere præmieafgift for forsikringskontrakter (undtagen kontrakter om genforsikring og retrocession), der er indgået af et datterselskab, som ikke er etableret i Fællesskabet, eller af en filial, der ikke er etableret i Østrig. Der kan indrømmes fritagelse for den højere afgift.</p> <p>DK: Kontrakter om obligatorisk flyforsikring må kun indgås af virksomheder, der er etableret i Fællesskabet.</p>
		<p>DK: Ingen andre personer eller virksomheder (inkl. forsikringsvirksomheder) end forsikringsvirksomheder med særlig tilladelse efter dansk lovgivning eller udstedt af kompetente danske myndigheder må i Danmark erhvervsomt medvirke ved tegning af direkte forsikring af personer bosiddende i Danmark, af danske skibe eller af ejendom i Danmark.</p> <p>D: Kontrakter om obligatorisk flyforsikring må kun indgås af et datterselskab, der er etableret i Fællesskabet, eller af en filial, der er etableret i Tyskland.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
		<p>D: Hvis en udenlandsk forsikringsvirksomhed har etableret en filial i Tyskland, må den kun indgå forsikringskontrakter i Tyskland vedrørende international transport via den filial, der er etableret i Tyskland.</p> <p>F: Forsikringskontrakter om risici i forbindelse med landtransport må kun indgås af forsikringsvirksomheder, der er etableret i Fællesskabet.</p> <p>I: Forsikringskontrakter om risici i forbindelse med cif-eksport foretaget af bosiddende i Italien må kun indgås af forsikringsvirksomheder, der er etableret i Fællesskabet.</p> <p>I: Kontrakter om transportforsikring af gods, køretøjsforsikring og ansvarsforsikring for risici beliggende i Italien må kun indgås af forsikringsvirksomheder etableret i Fællesskabet. Dette forbehold gælder ikke for international transport, der omfatter import til Italien.</p> <p>P: Kontrakter om forsikring af luft- og søtransport af gods samt fly-, skrog- og ansvarsforsikring må kun tegnes af virksomheder, der er etableret i EF; kun personer eller virksomheder etableret i EF kan optræde som mæglere for en sådan forsikringsvirksomhed i Portugal.</p>
	3. Erhvervsmæssig tilstedeværelse	<p>A: Den særlige tilladelse til filialer af udenlandske forsikringsvirksomheder skal nægtes, hvis forsikringsvirksomheden ikke i hjemlandet har en retlig form, der svarer til eller er sammenlignelig med et aktieselskab eller en gensidig forsikringsforening.</p> <p>B: Ethvert offentligt bud afgivet af eller på vegne af en person, virksomhed eller institution uden for en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater område med henblik på erhvervelse af belgiske værdipapirer skal forelægges finansministeren til godkendelse.</p> <p>E: Før der må etableres en filial eller et agentur i Spanien til levering af visse klasser forsikring, skal den pågældende udenlandske forsikringsvirksomhed i mindst fem år have haft tilladelse til i sit hjemland at drive virksomhed inden for de samme forsikringsklasser.</p>
		<p>E, GR: Etableringsretten omfatter ikke oprettelse af repræsentationskontorer eller anden permanent tilstedeværelse for forsikringsvirksomheder, medmindre de pågældende kontorer etableres som agenturer, filialer eller hovedsæder.</p> <p>FIN: Den administrerende direktør, mindst én revisor og mindst halvdelen af en forsikringsvirksomheds garanter, direktion og tilsynsråd skal være bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, medmindre Social- og Sundhedsministeriet har indrømmet en undtagelse.</p> <p>FIN: Der kan ikke gives filialer af udenlandske forsikringsvirksomheder i Finland tilladelse til at tilbyde lovpligtige sociale forsikringer (lovpligtig pensionsforsikring, lovpligtig ulykkesforsikring).</p> <p>FIN: Den udenlandske forsikringsvirksomheds generalagent skal være bosiddende i Finland, medmindre virksomheden har sit hovedsæde i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.</p>
		<p>F: Etablering af filialer er betinget af en særlig tilladelse til filialens repræsentant.</p> <p>I: Kun fysiske personer har adgang til aktuarprofessionen. Erhvervssammenslutninger (ingen optagelse i Handelsregistret) for fysiske personer er tilladt.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
		<p>I: Tilladelsen til etablering af filialer er i sidste ende afhængig af tilsynsmyndighedernes vurdering.</p> <p>IRL: Etableringsretten omfatter ikke oprettelse af repræsentationskontorer.</p> <p>P: Udenlandske virksomheder må kun foretage forsikringsmægling i Portugal via en virksomhed, der er oprettet i henhold til en EF-medlemsstats lovgivning.</p> <p>P: For at kunne oprette en filial i Portugal skal udenlandske virksomheder kunne dokumentere mindst fem års forudgående driftsmæssig erfaring.</p>
		<p>S: Forsikringsmæglingsvirksomheder, der ikke er optaget i Handelsregistret i Sverige, må kun etablere en erhvervmæssig tilstedeværelse via en filial.</p> <p>S: Skadesforsikringsvirksomheder, der ikke er optaget i Handelsregistret i Sverige, underkastes — i stedet for at blive beskattet af nettoresultatet - beskatning baseret på præmieindtægterne af den direkte forsikringsvirksomhed.</p> <p>S: Stifteren af en forsikringsvirksomhed skal være en fysisk person bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde eller en retlig enhed optaget i et handelsregister i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.</p>
	4. Fysiske personers tilstedeværelse	<p>Ikke-bunden, medmindre det er anført i den horisontale sektion og genstand for følgende specifikke begrænsninger:</p> <p>A: En filial skal forvaltes af to fysiske personer bosiddende i Østrig.</p> <p>DK: Generalagenten for en forsikringsfilial skal have været bosiddende i Danmark de seneste to år, medmindre vedkommende er statsborger i en af Fællesskabets medlemsstater. Erhvervs- og industriministeren kan indrømme en undtagelse.</p> <p>DK: Der foreligger et bopælskrav til en virksomheds ledelse og bestyrelse. Erhvervs- og industriministeren kan dog indrømme en undtagelse fra dette krav. Undtagelsen indrømmes på et ikke-diskriminerende grundlag.</p> <p>E, I: Der foreligger et bopælskrav til aktuarprofessionen.</p> <p>GR: A majority of the members of the board of directors of a company established in Greece shall be nationals of one of the Member States of the Community.</p>
B. Bankvirksomhed og andre finansielle tjenesteydelser (undtagen forsikring)	<p>1. Grænseoverskridende levering</p> <p>2. Forbrug i udlandet</p>	<p>B: Levering af investeringsrådgivningstjenesteydelser forudsætter etablering i Belgien.</p> <p>IRL: Levering af investeringservice eller investeringsrådgivning kræver enten (I) tilladelse i Irland, hvilket normalt forudsætter, at enheden er optaget i Handelsregistret eller er et partnerskab eller en eneforhandler, i begge tilfælde med hovedsæde/forretningssted i Irland (i visse tilfælde er det ikke nødvendigt med en tilladelse, f.eks. når en tjenesteyder fra et tredjeland ikke har nogen erhvervmæssig tilstedeværelse i Irland, og tjenesteydelsen ikke leveres til privatpersoner), eller (II) tilladelse i en anden medlemsstat i henhold til EF's direktiv om investeringservice.</p> <p>I: Ikke-bundet for »promotori di servizi finanziari« (finansielle sælgere).</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
	2. Forbrug i udlandet 3. Erhvervsmæssig tilstedeværelse	<p>D: Emission af værdipapirer udtrykt i tyske mark må kun have et kreditinstitut, et datterselskab eller en filial, der er etableret i Tyskland, som ledende emissionsgarant.</p> <p>FIN: Betalinger fra offentlige enheder (udgifter) skal foregå via det finske postgirosystem, som forvaltes af Postipankki Ltd. Finansministeriet kan i visse særlige tilfælde indrømme en undtagelse fra dette krav.</p> <p>GR: Der kræves etablering i forbindelse med levering af deponeringsservice, som omfatter forvaltning af rente- og afdragsbetalinger på værdipapirer emitteret i Grækenland.</p> <p>UK: Sterlingemissioner, herunder emissioner med privat ledende emissionsgarant, må kun have en virksomhed, der er etableret i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, som ledende emissionsgarant.</p>
	3. Erhvervsmæssig tilstedeværelse	<p>Samtlige medlemsstater:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Det er nødvendigt at etablere et særligt administrationsselskab for at kunne forvalte investeringsfonde og investeringselskaber (artikel 6 og 13 i direktiv 85/611/EØF om institutter for kollektiv investering i værdipapirer). — Kun virksomheder med vedtægtsmæssigt hjemsted i Fællesskabet kan optræde som depositarer for investeringsfondes aktiver (artikel 8, stk. 1, og artikel 15, stk. 1, i direktiv 85/611/EØF om institutter for kollektiv investering i værdipapirer). <p>A: Kun medlemmer af den østrigske fondsbørs må handle med værdipapirer på børsen.</p> <p>A: Handel med fremmed valuta kræver særlig tilladelse fra den østrigske nationalbank.</p> <p>A: Realkredit og kommunale lån må emitteres af banker, der er specialiseret i denne aktivitet og har særlig tilladelse dertil.</p> <p>A: Til udførelse af pensionsfondsforvaltning kræves der en specialiseret virksomhed, som kun beskæftiger sig med dette og er optaget i det østrigske handelsregister som aktieselskab.</p>
		<p>B: Ethvert offentligt bud afgivet af eller på vegne af en person, virksomhed eller institution uden for en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater område med henblik på erhvervelse af belgiske værdipapirer skal forelægges finansministeren til godkendelse.</p> <p>DK: Finansielle institutioner må kun beskæftige sig med værdipapirhandel på Københavns fondsbørs via datterselskaber optaget i Handelsregisteret i Danmark.</p> <p>FIN: Mindst halvdelen af stifterne, medlemmerne af direktionen, tilsynsrådet og de delegerede, den administrerende direktør, prokurandehaveren og den person, der er bemyndiget til at underskrive i kreditinstitutets navn, skal være bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, medmindre Finansministeriet indrømmer en undtagelse. Mindst én revisor skal være bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.</p>
		<p>FIN: Mæglere (enkeltpersoner) for afledte børsinstrumenter skal være bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde. Undtagelser fra dette krav kan indrømmes på betingelser, der fastsættes af Finansministeriet.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
		<p>FIN: Betalinger fra offentlige enheder (udgifter) skal foregå via det finske postgirosystem, som forvaltes af Postipankki Ltd. Finansministeriet kan i visse særlige tilfælde indrømme en undtagelse fra dette krav.</p> <p>F: Ud over franske kreditinstitutter må emissioner i franske francs kun have franske datterselskaber (under fransk lovgivning) af ikke-franske banker, der har særlig tilladelse dertil, som ledende emissionsgarant på grundlag af dokumentation for tilstrækkelige midler og forpligtelser afgivet i Paris af det ansøgende franske datterselskab af en ikke-fransk bank. Disse betingelser finder anvendelse på ledende banker, der fører regnskaberne. En ikke-fransk bank må uden restriktioner eller etableringskrav være medvirkende ledende emissionsgarant for emissioner i euro-francs.</p> <p>GR: Finansielle institutioner må kun beskæftige sig med handel med værdipapirer optaget til notering på Athens fondsbørs via børsvekslerere, der er optaget i Handelsregistret i Grækenland.</p>
		<p>GR: I forbindelse med etablering og drift af filialer skal der importeres et bestemt minimumsbeløb i fremmed valuta, som skal omregnes til drachmer og bevares i Grækenland, så længe den udenlandske bank driver virksomhed i Grækenland:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Hvis der er tale om op til fire (4) filialer, andrager dette minimumsbeløb i øjeblikket halvdelen af den minimale aktiekapital, der er nødvendig, for at et kreditinstitut kan blive optaget i Handelsregistret i Grækenland — Hvis der er tale om flere filialer, andrager minimumskapitalen et beløb svarende til den minimale aktiekapital, der er nødvendig, for at et kreditinstitut kan blive optaget i handelsregistret i Grækenland. <p>IRL: Hvis der er tale om kollektive investeringsordninger i form af investeringsfonde og virksomheder med variabel kapital (bortset fra institutter for kollektiv investering i værdipapirer), skal formueforvalteren/depositaren og forvaltningsselskabet være optaget i Handelsregistret i Irland eller en anden EF-medlemsstat. Hvis der er tale om et investeringskommanditselskab, skal mindst en af komplementarerne være optaget i Handelsregistret i Irland.</p>
		<p>IRL: For at blive medlem af en fondsbørs i Irland skal en enhed enten (I) have særlig tilladelse i Irland, hvilket forudsætter, at den er optaget i Handelsregistret eller er et partnerskab med hovedsæde/forretningssted i Irland, eller (II) have særlig tilladelse i en anden medlemsstat i henhold til EF's direktiv om investeringservice.</p> <p>IRL: Levering af investeringservice eller investeringsrådgivning kræver enten (I) tilladelse i Irland, hvilket normalt forudsætter, at enheden er optaget i Handelsregistret eller er et partnerskab eller en eneforhandler, i begge tilfælde med hovedsæde/forretningssted i Irland (tilsynsmyndigheden kan også tillade filialer af enheder i tredjelande), eller (II) tilladelse i en anden medlemsstat i henhold til EF's direktiv om investeringservice.</p> <p>I: Offentlig emission af værdipapirer (i henhold til artikel 18 i lov 216/74) bortset fra aktier og gældsbeviser (inkl. konvertible gældsbeviser) må kun foretages af italienske aktie- og anpartsselskaber, udenlandske virksomheder med behørig tilladelse dertil, offentlige organer eller virksomheder tilhørende lokale myndigheder og med en tegningskapital på mindst 2 mia. ITL.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
		<p>I: Centraliserede deponerings- og forvaltningstjenesteydelser må kun leveres af den italienske nationalbank, når der er tale om statspapirer, og af Monte Titoli SpA, når der er tale om aktier, andelsbeviser og andre værdipapirer, der handles på et reguleret marked.</p> <p>I: Hvis der er tale om kollektive investeringsordninger bortset fra harmoniserede institutter for kollektiv investering i værdipapirer i henhold til direktiv 85/611/EØF, skal formueforvalteren/depositaren være optaget i Handelsregistret i Italien eller en anden EF-medlemsstat og være etableret via en filial i Italien. Kun banker, forsikringsvirksomheder og værdipapirinvesteringsselskaber med retligt hovedsæde i Det Europæiske Fællesskab må forvalte pensionsfondsmidler. Forvaltningsselskaber (lukkede investeringselskaber og realkreditfonde) skal også være optaget i Handelsregistret i Italien.</p> <p>I: I forbindelse med dørsalg skal formidlerne benytte godkendte finansielle sælgere bosiddende på en EF-medlemsstats område.</p> <p>I: Clearing og indfrielse af værdipapirer må kun finde sted inden for det officielle clearingsystem. Det kan overdrages til en virksomhed med særlig tilladelse fra den italienske nationalbank i samråd med Consob at forestå clearingaktiviteten indtil den endelige indfrielse af værdipapirerne.</p>
		<p>I: Udenlandske formidlers repræsentationskontorer må ikke beskæftige sig med aktiviteter, der tager sigte på levering af investeringsservice.</p> <p>P: Etablering af banker fra tredjeland er betinget af særlig tilladelse, som på et individuelt grundlag gives af finansministeren. Etableringen skal bidrage til at effektivisere det nationale banksystem eller øve mærkbar indflydelse på internationaliseringen af den portugisiske økonomi.</p> <p>P: Tjenesteydelser i forbindelse med risikovillig kapital må ikke leveres af filialer af ventureselskaber med hovedsæde i et tredjeland. Mægler- og forhandlertjenesteydelser på Lissabons fondsbørs må leveres af mægler- og forhandlervirksomheder, der er optaget i Handelsregistret i Portugal, eller af filialer af investeringsvirksomheder, der har fået særlig tilladelse i den anden EF-medlemsstat og i hjemlandet har tilladelse til at levere sådanne tjenesteydelser. Mægler- og forhandlertjenesteydelser på børsen for afledte instrumenter i Oporto og på OTC-markedet må ikke leveres af filialer af mægler- og forhandlervirksomheder i tredjelande.</p> <p>Forvaltning af pensionsfonde må kun varetages af virksomheder, der er optaget i Handelsregistret i Portugal, og af forsikringsvirksomheder, der er etableret i Portugal og har tilladelse til at udøve livsforsikringsvirksomhed.</p>
		<p>UK: »Inter-dealer brokers«, der er en kategori finansielle institutioner, som beskæftiger sig med statsgæld, skal være etableret i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og have separat kapitaldækning.</p> <p>S: Virksomheder, der ikke er optaget i Handelsregistret i Sverige, må kun etablere en erhvervmæssig tilstedeværelse via en filial og — for bankernes vedkommende — via et repræsentationskontor.</p> <p>S: En stifter af en bankvirksomhed skal være en fysisk person bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde eller en udenlandsk bank. En stifter af en sparekasse skal være en fysisk person bosiddende i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
	4. Fysiske personers tilstedeværelse	<p>Ikke-bunden, medmindre det er anført i den horisontale sektion og genstand for følgende specifikke begrænsninger:</p> <p>F: Sociétés d'investissement à capital fixe: condition of nationality for the president of the Board of Directors, the Directors-General and no less than two thirds of the administrators, and also, when the securities firm has a Supervisory Board or Council, for the members of such board or its Director-General, and no less than two thirds of the members of the supervisory Council.</p> <p>GR: Credit institutions should name at least two persons who are responsible for the operations of the institution. Condition of residency applies to these persons.</p> <p>I: Condition of residence within the territory of a Member State of the European Communities for »promotori di servizi finanziari« (financial salesmen).</p>

DEL B

MEXICO

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
FINANSIELLE TJENESTYDELSER		
A. Alle forsikrings- og forsikringsrelaterede tjenesteydelser		
a) Livs-, ulykkes- og sundhedsforsikringstjenesteydelser (CPC 8121)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forsikringsvirksomheder må levere forsikrings- og forsikringsrelaterede tjenesteydelser. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af regeringer og officielle agenturer er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.
b) Skadesforsikringstjenesteydelser (CPC 8129)		
c) Genforsikrings- og retrocessionstjenesteydelser (CPC 81299*)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Denne aktivitet må udføres af etablerede forsikringsvirksomheder. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af regeringer og officielle agenturer er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.</p> <p>Udenlandske genforsikringsvirksomheder må deltage i genforsikringstransaktioner. Ifølge de gældende forskrifter skal disse virksomheder registreres hos Ministeriet for Finanser og Offentlig Kredit (SHCP), der kan tillade eller nægte registrering.</p> <p>Udenlandske genforsikringsvirksomheder, som er optaget i det register, der føres af SHCP, må med SHCP's forudgående tilladelse oprette repræsentationskontorer i landet. Udenlandske genforsikringsvirksomheders repræsentationskontorer må ifølge de gældende forskrifter hverken direkte eller via en mægler deltage i direkte forsikringstransaktioner.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
<p>d) Hjelptjenesteydelser i forbindelse med forsikringsvirksomhed såsom:</p> <p>— mægler- og agentur-tjenesteydelser i tilknytning til forsikringsvirksomhed (CPC 8140)</p>	<p>Etablering, grænseoverskridende aktivitet</p>	<p>Udenlandske investorer må besidde op til 49% af den indbetalte kapital. Den Nationale Kommission for Udenlandske Investeringer (CNIE) kan tillade en højere procentsats. Udenlandske investeringer foretaget af regeringer og officielle agenturer er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden.</p>
		<p>I øjeblikket er det i henhold til forsikringsloven forbudt at indgå kontrakt med udenlandske virksomheder om:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. forsikring af personer, dersom de pågældende er bosiddende i Mexico på det tidspunkt, hvor kontrakten indgås 2. forsikring af skibs- eller flyskrog og alle køretøjsklasser mod risici, der hører hjemme i sø- og transportforsikringsklassen, dersom disse skibe, fly eller køretøjer er registreret i Mexico eller tilhører personer, der er bosiddende i Mexico 3. kreditforsikring, dersom den forsikrede er underlagt mexicansk lovgivning 4. forsikring mod civilt ansvar afledt af begivenheder, der kan finde sted i Mexico 5. andre klasser forsikringer mod risici, der kan indtræde på mexicansk område. <p>Disse begrænsninger gælder ikke for forsikringer indgået i udlandet af ikke-bosiddende til dækning af risici for deres person eller køretøj under et midlertidigt besøg på mexicansk område.</p> <p>SHCP kan i følgende tilfælde tillade en undtagelse:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Udenlandske forsikringsvirksomheder, der har forudgående tilladelse fra SHCP, og som overholder de deri fastsatte betingelser, må indgå forsikringskontrakter på mexicansk område om dækning af risici, der indtræder på udenlandsk område. Kun i sådanne tilfælde undtages udenlandske forsikringsvirksomheder fra begrænsningen af udbuddet af (efterspørgslen efter) forsikring i Mexico. <p>SHCP kan efter udtalelse fra Den Nationale Værdipapir- og Forsikringskommission (CNSF) trække en sådan tilladelse tilbage, når det findes godtgjort, at der består fare for, at forsikringskundernes interesser tilsidesættes, og der er foretaget høring af den pågældende forsikringsvirksomhed.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Hvis ingen tilladt forsikringsvirksomhed er i stand til eller anser det for hensigtsmæssigt at gennemføre en bestemt foreslået forsikringstransaktion, kan SHCP efter at have efterprøvet disse omstændigheder skønmæssigt give en specifik tilladelse, således at forsikringen kan indgås med en udenlandsk forsikringsvirksomhed direkte eller via en lokal forsikringsvirksomhed.
<p>B. Bankvirksomhed og andre finansielle tjenesteydelser (undtagen forsikring).</p> <p>a) Modtagelse af indskud og indlån fra offentligheden (CPC 81115-81119)</p>	<p>Etablering, grænseoverskridende aktivitet</p>	<p>Denne aktivitet er begrænset til etablerede forretningsbanker. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.</p> <p>I henhold til den gældende finansielle lovgivning er repræsentationskontorer for pengeinstitutter udelukket fra denne aktivitet.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
b) Långivning af enhver art, herunder forbrugslån, realkredit, factoring og finansiering af finansielle transaktioner (CPC 8113)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Etablerede forretningsbanker må udføre långivningsaktiviteter af enhver art, herunder forbrugslån, realkredit, diskontering af lån og finansiering af handelstransaktioner. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.</p> <p>I henhold til den gældende finansielle lovgivning er repræsentationskontorer for pengeinstitutter udelukket fra denne aktivitet.</p>
<ul style="list-style-type: none"> — Udviklingsbanker — Andelslånekasser 	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Udenlandske investeringer i udviklingsbanker og andelslånekasser er ikke tilladt.</p> <p>Følgende aktiviteter er forbeholdt mexicanske udviklingsbanker:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) optræden som depositar for værdipapirer og kontanter, der deponeres af eller hos administrative eller retlige myndigheder, og optræden som depositar for aktiver, der er beslaglagt i henhold til mexicanske foranstaltninger b) forvaltning af opsparede midler, pensionsordninger og andre midler eller ejendom tilhørende personalet ved Forsvarsministeriet, Flådeministeriet og de mexicanske væbnede styrker samt udførelse af andre finansielle aktiviteter af relevans for det pågældende personales finansielle ressourcer.
— Sparekasser	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
— Finansielle institutioner med begrænset arbejdsområde	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede finansielle institutioner med begrænset arbejdsområde må kun udføre én af finansieringsaktiviteterne personlige lån, forbrugslån, realkredit eller handelslån. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af egenkapitalen. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.
— Finansielle factoring-selskaber	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede finansielle factoring-selskaber må udøve factoringvirksomhed. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne — i sektionen vedrørende datterselskaber.
c) Finansielle leasing-tjenester (CPC 8112)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede finansielle leasing-selskaber må udøve finansiell leasing-virksomhed. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.
— Forretningsbanker	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forretningsbanker må også udøve finansiell leasing-virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
d) Handel for egen eller for kunders regning på eller uden for en børs eller på anden måde: — Pengemarkedsinstrumenter (checks, veksler, indlånsbeviser osv.) (CPC 81339**)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede værdipapirfirmaer og -specialister må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
— Udenlandsk valuta (CPC 81333)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forretningsbanker må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
— Valutahandlere	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede valutahandlere må også udøve denne virksomhed. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver myndighedsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.
— Værdipapirer (CPC 81321*)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede værdipapirfirmaer og -specialister må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
— Andre omsættelige instrumenter og finansielle aktiver, herunder umøntet ædelmetal (CPC 81339**)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forretningsbanker må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
e) Deltagelse i emission af alle former for værdipapirer, herunder »underwriting« og placering som agent (både offentligt og privat og levering af tjenesteydelser i tilknytning til sådanne emissioner) (CPC 8132)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede værdipapirfirmaer og -specialister må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
f) Låneformidling (CPC 81339**) — Forretningsbanker	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forretningsbanker må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
g) Forvaltning af aktiver såsom kontanter og værdipapirer, af alle former for kollektive investeringer og af pensionsfonde samt »trust services« (CPC 81323*)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede investeringsvirksomheder må udøve aktiviteter såsom forvaltning af aktiver, kontanter og værdipapirer og alle former for kollektive investeringer. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den faste kapital. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
— Forvaltningsselskaber for investeringsvirksomheder	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forvaltningsselskaber for investeringsvirksomheder må forestå forvaltningen af investeringsvirksomheder. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af egenkapitalen. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.
— Forvaltningsselskaber for pensionsfonde	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Etablerede forvaltningsselskaber for pensionsfonde må forestå forvaltningen af pensionsfonde. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af egenkapitalen. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.</p> <p>Følgende aktiviteter er forbeholdt mexicanske udviklingsbanker:</p> <p>a) optræden som depositar for værdipapirer og kontanter, der deponeres af eller hos administrative eller retlige myndigheder, og optræden som depositar for aktiver, der er beslaglagt i henhold til mexicanske foranstaltninger</p> <p>b) forvaltning af opsparede midler, pensionsordninger og andre midler eller ejendom tilhørende personalet ved Forsvarsministeriet, Flådemini-steriet og de mexicanske væbnede styrker samt udførelse af andre finansielle aktiviteter af relevans for det pågældende personales finansielle ressourcer.</p>
— Forretningsbanker	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede forretningsbanker må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
— Værdipapirfirmaer og -specialister	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede værdipapirfirmaer og -specialister må udøve denne virksomhed. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
h) Rådgivning og andre finansielle hjælpetjenesteydelser, herunder kreditrapportering og -analyse, investerings- og værdipapirforskning og -rådgivning samt rådgivning om erhvervelser og om virksomhedsstruktur og -strategi (CPC 8133)	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Investeringskonsulenter må udøve aktiviteter såsom investerings- og værdipapiranalyse, -forskning og rådgivning, -rådgivning om erhvervelser og om virksomhedsstruktur og -strategi. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af egenkapitalen. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden.
— Kreditoplysningsvirksomheder	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Etablerede kreditoplysningsvirksomheder («Credit Bureaus») må udøve kreditoplysningsaktiviteter. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte egenkapital. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. CNIE kan tillade en højere procentsats. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
C. Andre — Holdingselskaber	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner, er ikke tilladt.
— Garantiydende institutioner	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Etablerede garantiydende institutioner må udføre garantitjenesteydelser. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af etablerede garantiydende institutioners indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af regeringer og officielle agenturer er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.</p> <p>I øjeblikket er det i henhold til lov om garantier forbudt at indgå kontrakt med udenlandske virksomheder om garantier vedrørende personer, der skal opfylde deres forpligtelser på mexicansk område, medmindre der er tale om regarantiordninger, der modtages af mexicanske garantiydende institutioner som sikkerhed.</p> <p>Garantitransaktioner, hvorom der indgås kontrakt i modstrid med ovennævnte bestemmelser, har ingen retlig virkning.</p> <p>Hvis ingen af de etablerede garantiydende institutioner imidlertid finder det hensigtsmæssigt at gennemføre visse foreslåede transaktioner, kan SHCP efter en forudgående bekræftelse af disse omstændigheder skønsmæssigt bemyndige personen til direkte eller via en mexicansk garantiydende institution at indgå kontrakt om tjenesteydelsen med en udenlandsk garantiydende institution.</p> <p>Det er forbudt at gennemføre mæglingsaktiviteter i forbindelse med de ovennævnte transaktioner samt i forbindelse med garantitransaktioner, hvorom der indgås kontrakt på almindelig vis og mod vederlag med en fysisk eller juridisk person, der ikke er en godkendt garantiydende institution.</p>
Regaranti	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Denne aktivitet kan udøves via etablerede garantiydende institutioner. Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital. Udenlandske investeringer foretaget af regeringer og officielle agenturer er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.</p> <p>Udenlandske regarantivirksomheder må deltage i regarantitransaktioner. Ifølge de gældende forskrifter skal disse institutioner registreres hos SHCP, der kan tillade eller nægte registrering.</p>
»General deposit warehouses«	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Udenlandske investorer må besidde op til 49 % af den indbetalte kapital i etablerede »general deposit warehouses«. Udenlandske investeringer foretaget af personer, der udøver regeringsfunktioner er ikke tilladt. Det kræves, at de mexicanske aktionærer har effektiv kontrol med virksomheden. Denne procentvise grænse gælder ikke for investeringer i udenlandske finansielle datterselskaber som defineret i — og underlagt betingelserne i — sektionen vedrørende datterselskaber.

SEKTION VEDRØRENDE DATTERSELSKABER

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
Forretningsbanker, Værdipapirfirmaer	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Hvis summen af de udenlandske finansielle datterselskabers tilladte kapital opgjort i procent af den samlede nettokapital hos alle finansielle institutioner af denne art i Mexico når op på det tal, der i oversigten i dette afsnit er fastsat for den pågældende institutionstype, er Mexico berettiget til indtil den 1. januar 2004 at fastholde den procentvise andel af den samlede kapital på et uændret niveau.</p> <p>Forretningsbanker 25 %</p> <p>Værdipapirfirmaer 30 %.</p> <p>Hvis denne restriktion finder anvendelse, må dens gyldighedsperiode ikke overstige 3 år.</p> <p>Indtil den 1. januar 2004 kan Mexico nægte at give tilladelse til etablering af et udenlandsk finansielt datterselskab, hvis den samlede tilladte kapital hos alle udenlandske finansielle datterselskaber af samme type overstiger den gældende procentvise grænse, der er fastsat i den foregående oversigt.</p>
Forretningsbanker	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Beskyttelse af betalingssystemer</p> <p>1. Hvis den samlede tilladte kapital hos datterselskaber af udenlandske forretningsbanker (som nævnt ovenfor) når op på 25 procent af den samlede kapital hos alle forretningsbanker i Mexico, kan Mexico anmode om konsultationer med den anden part vedrørende de mulige negative virkninger af, at forretningsbanker fra den anden part er virksomme på det mexicanske marked, og vedrørende det eventuelle behov for foranstaltninger, der kan råde bod derpå, herunder yderligere midlertidige begrænsninger af adgangen til markedet. Konsultationerne afsluttes hurtigst muligt.</p> <p>2. Ved behandlingen af de mulige negative virkninger tager parterne hensyn til:</p> <p>a) faren for, at det mexicanske betalingssystem kan blive kontrolleret af ikke-mexicanske personer</p> <p>b) den indflydelse, som de udenlandske forretningsbanker, der er etableret i Mexico, kan øve på Mexicos muligheder for at føre en effektiv penge- og valutakurspolitik</p> <p>c) spørgsmålet om, hvorvidt kapitlet om finansielle tjenesteydelser er egnet til at beskytte det mexicanske betalingssystem.</p>
Alle finansielle tjenesteydelser	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Mexico bevarer retten til på et individuelt grundlag at godkende enhver sammenslutning mellem på den ene side en forretningsbank eller et værdipapirfirma og på den anden side en handels- eller industrisammenslutning, der er etableret i Mexico, hvis Mexico bestemmer, at en sådan sammenslutning er uskadelig, og — hvis der er tale om forretningsbanker — enten a) at den ikke er omfattende, eller b) at handels- eller industrisammenslutningens finansielt relaterede aktiviteter mindst tegner sig for 90 procent af dens årlige indtægter på verdensplan, og at den pågældende handels- eller industrisammenslutnings ikke-finansielle aktiviteter er af en type, som Mexico finder acceptabel. Sammenslutning med en udenlandsk handels- eller industrisammenslutning, der ikke er etableret i Mexico, må ikke benyttes som begrundelse for at afvise en ansøgning om etablering eller erhvervelse af en forretningsbank eller et værdipapirfirma i Mexico.</p>

Sektor eller delsektor	Leveringsform undergivet forbehold	Beskrivelse af foranstaltningen
Alle finansielle tjenesteydelser	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Mexico kan træffe foranstaltninger til at begrænse investorers (og disses datterselskabers) etableringsret til kun at gælde for én institution af samme type i Mexico.</p> <p>Ved fastlæggelsen af, hvilke typer foranstaltninger en investor hos en anden part i henhold til foregående punktum deltager i, anses alle typer forsikringer for at udgøre én type finansielle tjenesteydelser; men både livs- og skadesforsikringstransaktioner kan gennemføres af en enkelt eller separate udenlandske finansielle datterselskaber.</p> <p>Det skal tillades ikke-bankmæssige investorer hos en anden part at etablere en eller flere finansielle institutioner med begrænset arbejdsområde i Mexico til separat ydelse af forbrugslån, handelslån, realkredit eller kreditkorttjenester på betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der gælder for tilsvarende indenlandske virksomheder som led i mexicanske foranstaltninger. Mexico kan tillade långivningstjenesteydelser, der har nær tilknytning til det vigtigste tilladte aktivitetsområde for en finansiell institution med begrænset arbejdsområde. Der skal gives disse institutioner mulighed for på normale betingelser at tilvejebringe midler til deres erhvervsudøvelse på værdipapirmarkedet. Mexico kan begrænse de muligheder, som sådanne finansielle institutioner med begrænset arbejdsområde har for at modtage indlån.</p>
Alle finansielle tjenesteydelser	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Mexico kan begrænse alle udenlandske finansielle datterselskabers muligheder for at etablere agenturer, filialer eller andre direkte eller indirekte datterselskaber på ethvert andet lands område.
Alle finansielle tjenesteydelser	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	<p>Mexico kan træffe foranstaltninger, der begrænser berettigelsen til at etablere et udenlandsk finansielt datterselskab i Mexico, til en investor hos en anden part, som direkte eller via et af sine datterselskaber arbejder med samme generelle type finansielle tjenesteydelser på den anden parts område.</p> <p>En investor hos en anden part, som har tilladelse til at etablere eller erhverve en forretningsbank eller et værdipapirfirma i Mexico, og som rent faktisk etablerer eller erhverver en sådan virksomhed, må også etablere et finansielt holdingselskab i Mexico og derigennem i overensstemmelse med de mexicanske forskrifter etablere eller erhverve andre typer finansielle institutioner i Mexico.</p>
Forsikring	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	Artiklerne om etablering, grænseoverskridende aktivitet og national behandling gælder ikke for de aktiviteter og transaktioner, som inden for rammerne af de eksisterende mexicanske statslige forsikringsprogrammer gennemføres af Aseguradora Mexicana S.A. eller Aseguradora Hidalgo S.A. (herunder forsikring af offentligt ansatte, agenturer, hjælpeenheder og offentlige enheder), så længe disse virksomheder kontrolleres af Mexicos regering, og i et forretningsmæssigt rimeligt tidsrum efter, at denne regeringskontrol ophører.
Alle finansielle tjenesteydelser	Etablering, grænseoverskridende aktivitet	For at undgå en svækkelse af Mexicos penge- og valutakurspolitik må en anden parts leverandører af grænseoverskridende finansielle tjenesteydelser ikke levere finansielle tjenesteydelser på mexicansk område eller til bosiddende i Mexico, ligesom bosiddende i Mexico ikke må erhverve finansielle tjenesteydelser hos leverandører af grænseoverskridende finansielle tjenesteydelser hos en anden part, dersom den pågældende transaktion er udtrykt i mexicanske pesos.

BILAG II

Myndigheder med ansvar for finansielle tjenesteydelser (jf. artikel 23)

DEL A

FOR FÆLLESSKABET OG DETS MEDLEMSSTATER

Europa-Kommissionen	Generaldirektoratet for det Indre marked	200, Rue de la Loi B-1049 Brussels
Belgien	Finansministeriet	Ministère des Finances 12, rue de la Loi B-1000 Brussels
Danmark	Økonomiministeriet	Ved Stranden 8 DK-1061 Copenhagen K
Tyskland	Finansministeriet	Bundesministerium für Finanzen Postfach 13 08 D-53003 Bonn
Frankrig	Finansministeriet	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie 139, rue de Bercy F-75572 Paris
Irland	Finansministeriet	Department of Finance Upper Merrion Street IRL-Dublin 2
Italien	Finansministeriet	Ministero del Tesoro Via XX Settembre 97 I-00187 Roma
Luxembourg	Finansministeriet	Ministère des Finances 3, rue de la Congrégation L-2931 Luxembourg
Nederlandene	Finansministeriet	Treasury Postbus 20201 NL-2500 EE Den Haag
Østrig	Finansministeriet	Hummelpfortgasse 4-8 Postfach 2 A-1015 Wien
Grækenland	Finansministeriet	37, Panepistimiou Street GR-10165 Athens
Spanien	Finansdirektoratet	Directora General del Tesoro y Política Financiera Paseo del Prado 6-6a Planta SP-28071 Madrid
Portugal	Finansministeriet	Av. Infante D. Henrique, 5 P-1140/009 Lisboa
Finland	Finansministeriet	PO Box 286 FI-00171 Helsinki
Sverige	Finansministeriet	Ministry of Finance SE-10333 Stockholm
Det Forenede Kongerige	Finansministeriet	Treasury Chambers Parliament Street UK-London SW1P 3AG

DEL B

FOR MEXICO, SECRETARÍA DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

Mexico	Dirección General de Banca y Ahorro	Insurgentes Sur, 826 Piso P.H. Col. del Valle, Deleg. Benito Juárez, C.P. 03100 México, D.F.
	Dirección General de Seguros y Valores	Insurgentes Sur, 795 Piso 6 Col. Nápoles, Deleg. Benito Juárez, C.P. 03810 México, D.F.

*BILAG III***Model til Procedureregler (jf. artikel 43)****Definitioner**

1. I disse regler forstås ved

rådgiver: en person, som af en part er udpeget til at rådgive eller bistå vedkommende part i forbindelse med en voldgiftspanelprocedure

klagende part: enhver part, som anmoder om nedsættelse af et voldgiftspanel i henhold til afgørelsens afsnit V, kapitel III

voldgiftspanel: et voldgiftspanel, der nedsættes i henhold til afgørelsens afsnit V, kapitel III

en parts repræsentant: en ansat i et ministerium, en offentlig myndighed eller ethvert andet offentligt organ hos en part.

2. Parterne kan udpege et specialiseret organ til at forvalte tvistbilæggelsesprocedurer.

3. Medmindre parterne aftaler andet, skal de mødes med voldgiftspanelet inden for en frist på 15 dage fra nedsættelsen af voldgiftspanelet for at fastlægge spørgsmål som f.eks.:

a) vederlag og udgifter til voldgiftsmænd, som almindeligvis skal svare til WTO-standarderne

b) forvaltningen af procedurer i de tilfælde, hvor parterne ikke har udpeget et specialiseret organ i henhold til regel 2 og

c) andre spørgsmål, som parterne skønner relevante.

Voldgiftsmænd

4. Voldgiftsmænd bør udvælges med henblik på at sikre medlemmernes uafhængighed og upartiskhed, en tilstrækkelig alsidig baggrund og et bredt erfaringsgrundlag. Voldgiftsmænd optræder på egne vegne og ikke som regeringsrepræsentanter eller som repræsentanter for nogen organisation. De skal overholde en adfærdskodeks, som er fastlagt i tillæg I.

Mandat

5. Medmindre parterne aftaler andet inden for en frist på 20 dage fra den dato, hvor anmodningen om nedsættelse af voldgiftspanelet blev indgivet, er mandatet:

»På baggrund af de relevante bestemmelser i de omhandlede retlige instrumenter at undersøge det spørgsmål, der er henvist til Det Blandede Udvalg (som angivet i anmodningen om et møde i Det Blandede Udvalg), og træffe afgørelse om, hvorvidt de pågældende foranstaltninger er i overensstemmelse med de omhandlede retlige instrumenter.«

6. Parterne skal hurtigst muligt meddele voldgiftspanelet ethvert mandat, der måtte blive aftalt.

Skriftlige indlæg og andre dokumenter

7. I de tilfælde, hvor parterne har udpeget et organ i henhold til regel 2, fremsender henholdsvis hver enkelt part eller voldgiftspanelet enhver form for anmodning, meddelelse, skriftlige indlæg eller andre dokumenter til nævnte organ. Et i henhold til regel 2 udpeget organ, som modtager et skriftligt indlæg, skal videresende det til modtagerne på den hurtigst mulige vis.
8. I de tilfælde, hvor parterne ikke har udpeget et organ i henhold til regel 2, fremsender henholdsvis hver enkelt part eller voldgiftspanelet enhver form for anmodning, meddelelse, skriftligt indlæg eller andre dokumenter i overensstemmelse med den aftale, der er indgået efter bestemmelserne i regel 3.
9. Parterne skal så vidt muligt tilvejebringe en kopi af dokumentet i magnetisk format.
10. Medmindre andet aftales i henhold til regel 3, skal hver part forsyne den anden part og de enkelte voldgiftsmænd med en kopi af de skriftlige indlæg.
11. En klagende part skal indgive sit indledende skriftlige indlæg senest 25 dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Den indklagede part skal indgive sit skriftlige svarindlæg senest 20 dage efter datoen for indgivelsen af det indledende skriftlige indlæg.
12. Medmindre andet aftales i henhold til regel 3, skal en part i tilfælde af enhver form for anmodning, meddelelse eller andre dokumenter vedrørende voldgiftspanelproceduren, som ikke er omfattet af regel 10 eller 11, forsyne den anden part og de enkelte voldgiftsmænd med en kopi af dokumentet pr. fax eller via andre elektroniske transmissionsmidler.
13. Mindre skrivefejl i enhver form for anmodning, meddelelse, skriftligt indlæg eller andre dokumenter vedrørende voldgiftspanelproceduren kan berigtiges gennem indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.
14. Hvis den sidste dag i fristen for indgivelse af et dokument er en lovfastsat fridag eller enhver anden dag med kontorlukning som følge af påbud fra myndighederne eller force majeure, kan dokumentet indgives den efterfølgende arbejdsdag.

Voldgiftspanelernes funktion

15. Formanden for voldgiftspanelet leder alle panelets møder. Et voldgiftspanel kan give formandskabet beføjelse til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser.
16. Medmindre der i disse regler er fastsat andet, kan voldgiftspanelet varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, faxoverførsel eller computerforbindelser.
17. Kun voldgiftsmændene kan deltage i voldgiftspanelet's drøftelser, men voldgiftspanelet kan tillade, at der er assistenter, administrativt personale, tolke eller oversættere til stede under dets drøftelser.
18. Hvis der opstår proceduremæssige spørgsmål, som ikke er omfattet af disse regler, kan et voldgiftspanel vedtage en hensigtsmæssig procedure, der ikke må være uforenelig med afgørelsens bestemmelser.

19. Hvis voldgiftspanelet skønner, at der er behov for at ændre en tidsfrist for proceduren eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer i proceduren, skal det skriftligt underrette parterne om begrundelserne for den pågældende ændring eller justering med en skønsmæssig angivelse af den frist eller justering, der er behov for.

Høringer

20. I de tilfælde, hvor parterne har udpeget et organ i henhold til regel 2, fastsætter formanden datoen og tidspunktet for høringen i samråd med parterne, de andre medlemmer af voldgiftspanelet og nævnte organ. Dette organ underretter skriftligt parterne om datoen, tidspunktet og stedet for høringen.
21. I de tilfælde, hvor parterne ikke har udpeget et organ i henhold til regel 2, fastsætter formanden i samråd med parterne og de andre medlemmer af voldgiftspanelet datoen og tidspunktet for høringen i overensstemmelse med den aftale, der er indgået efter bestemmelserne i regel 3. Parterne skal skriftligt underrettes om datoen, tidspunktet og stedet for høringen i overensstemmelse med den aftale, der er indgået efter bestemmelserne i regel 3.
22. Medmindre parterne aftaler andet, afholdes høringen i Bruxelles i de tilfælde, hvor den klagende part er Mexico, eller i Mexico City i de tilfælde, hvor den klagende part er Fællesskabet.
23. Voldgiftspanelet kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne er enige herom.
24. Samtlige voldgiftsmænd skal være til stede ved høringerne.
25. Følgende personer kan deltage i en høring:
- a) en parts repræsentanter
 - b) en parts rådgivere, forudsat at de ikke henvender sig til voldgiftspanelet og at hverken de eller deres arbejdsgivere, partnere, forretningsforbindelser eller familiemedlemmer har finansielle eller personlige interesser i proceduren
 - c) administrativt personale, tolke, oversættere og retsskrivere og
 - d) voldgiftsmændenes assistenter.
26. Senest fem dage før datoen for en høring skal hver part fremlægge en liste med navnene på de personer, der på vedkommende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som vil deltage i høringen.
27. Høringen skal afholdes af voldgiftspanelet på følgende måde, idet det sikres, at den klagende part og den indklagede part får tildelt lige meget tid:
- Anbringende
- a) Den klagende parts anbringende
 - b) Den indklagede parts anbringende
- Modanbringende
- a) Den klagende parts replik
 - b) Den indklagede parts duplik.
28. Voldgiftspanelet kan under en høring når som helst stille spørgsmål til begge parter.
29. I de tilfælde, hvor parterne har udpeget et organ i henhold til regel 2, sørger nævnte organ for, at der udarbejdes et referat af hver høring, og sender hurtigst muligt efter udarbejdelsen en kopi heraf til parterne og voldgiftspanelet.
30. I de tilfælde, hvor parterne ikke har udpeget et organ i henhold til regel 2, udarbejdes der i overensstemmelse med den aftale, der er indgået efter bestemmelserne i regel 3, et referat af hver høring, som hurtigst muligt efter udarbejdelsen sendes til parterne og voldgiftspanelet.
31. Voldgiftspanelet kan under en procedure når som helst rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Voldgiftspanelet fremsender de skriftlige forespørgsler til den part eller de parter, som forespørgslerne er rettet til.
32. En part, som modtager en skriftlig forespørgsel fra voldgiftspanelet, skal fremsende en kopi af enhver form for skriftlig besvarelse. Hver part skal gives mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til besvarelsen inden for en frist på fem dage efter modtagelsesdatoen.

33. Inden for 10 dage efter høringsdatoen kan hver part indgive et supplerende skriftligt indlæg med svar på spørgsmål, der måtte være opstået under høringen.

Fortolkningsregler og bevisbyrde

34. Voldgiftspaneler fortolker bestemmelserne i de omhandlede retlige instrumenter i overensstemmelse med reglerne inden for international offentlig sædvaneret.
35. En part, som påstår, at en af den anden part truffet foranstaltning er uforenelig med bestemmelserne i de omhandlede retlige instrumenter, bærer byrden for at bevise en sådan uforenelighed.
36. En part, som påstår, at en foranstaltning er omfattet af en undtagelse i henhold til de omhandlede retlige instrumenter, bærer byrden for at bevise, at undtagelsen finder anvendelse.

Fortrolighed

37. Parterne skal holde panelets høringer, drøftelser og foreløbige rapport samt alle skriftlige indlæg til og udveksling af meddelelser med voldgiftspanelet fortrolige.

Ex parte-kontakter

38. Voldgiftspanelet må ikke mødes eller tage kontakt med en part i den anden parts fravær.
39. Ingen voldgiftsmand må i de andre voldgiftsmænds fravær drøfte et aspekt af det emne, der er genstand for proceduren, med en eller begge parter.

Eksperternes rolle

40. Voldgiftspanelet kan efter anmodning fra en part eller på eget initiativ søge information og teknisk rådgivning fra enhver person eller ethvert organ, som det skønner hensigtsmæssigt, forudsat at parterne er enige herom, og at det sker på de mellem parterne aftalte vilkår og betingelser.
41. Hvis der i overensstemmelse med regel 40 anmodes om en skriftlig ekspertrapport, suspenderes alle tidsfrister for voldgiftspanelproceduren for en periode, der starter på datoen for indgivelsen af anmodningen og slutter på den dato, hvor rapporten afleveres til voldgiftspanelet.

Voldgiftspanelets rapporter

42. Medmindre parterne aftaler andet, baserer voldgiftspanelet sin rapport på parternes indlæg og anbringender og på enhver form for information, det indhenter i henhold til regel 40.
43. Efter at have taget parternes skriftlige bemærkninger til den foreløbige rapport i betragtning kan voldgiftspanelet på eget initiativ eller efter anmodning fra en af parterne:
- a) anmode om de enkelte parter synspunkter
 - b) tage sin rapport op til fornyet overvejelse og
 - c) foretage enhver form for yderligere undersøgelse, som det måtte finde hensigtsmæssig.
44. Voldgiftsmændene kan afgive særskilte udtalelser om spørgsmål, hvorom der ikke opnås enstemmighed. Voldgiftspanelerne må ikke hverken i deres foreløbige eller endelige rapporter afsløre, hvilket standpunkt de enkelte voldgiftsmænd har taget i flertals- eller mindretalsudtalelser.

Hastende tilfælde

45. I hastende tilfælde justerer voldgiftspanelet på passende vis tidsfristerne for fremlæggelse af den foreløbige rapport og parternes bemærkninger til denne rapport.

Oversættelse og tolkning

46. I de tilfælde, hvor parterne har udpeget et organ i henhold til regel 2, skal parterne inden for en rimelig frist, før de indgiver deres indledende skriftlige indlæg i en voldgiftspanelprocedure, skriftligt meddele vedkommende organ, hvilket sprog de vil benytte i deres skriftlige og mundtlige indlæg.

47. I de tilfælde hvor parterne ikke har udpeget et organ i henhold til regel 2, skal parterne senest ved det under regel 3 omhandlede møde skriftligt meddele, hvilket sprog de vil benytte i deres skriftlige og mundtlige indlæg.
48. Parterne sørger hver især for og afholder omkostningerne til oversættelse af deres skriftlige indlæg til det sprog, den anden part i henhold til regel 46 eller 47 har valgt. Efter anmodning fra en part, der har indgivet et indlæg, kan voldgiftspanelet suspendere proceduren for det tidsrum, vedkommende part skal bruge til at færdiggøre oversættelsen.
49. Parterne sørger for tolkning af de mundtlige indlæg til det sprog, parterne hver især har valgt.
50. Voldgiftspanelets rapporter udarbejdes på det eller de sprog, parterne i henhold til regel 46 eller 47 har valgt.
51. Omkostningerne til oversættelsen af en voldgiftsrapport fordeles ligeligt mellem parterne.
52. Parterne kan hver især fremsætte bemærkninger til en oversat udgave af et dokument, der er udarbejdet i overensstemmelse med disse regler.

Tidsberegning

53. Hvis der i henhold til afgørelsen eller disse regler skal træffes foranstaltninger, eller hvis voldgiftspanelet kræver, at der træffes foranstaltninger, inden for et vist antal dage efter, før eller på en nærmere fastsat dato eller begivenhed, skal den nærmere fastsatte dato eller den dato, hvor den nærmere fastsatte begivenhed indtræffer, ikke medregnes ved beregningen af nævnte antal dage.
54. Hvis en part som følge af anvendelsen af regel 14 modtager et dokument på en anden dato end den dato, hvor den anden part har modtaget samme dokument, skal enhver tidsfrist, der beregnes på grundlag af nævnte modtagelse, beregnes fra datoen for den seneste modtagelse af nævnte dokument.

Andre procedurer

55. Disse regler finder anvendelse på procedurer, der iværksættes i henhold til afsnit V, artikel 42, stk. 4, 5, 8 og 10, med undtagelse af, at:
 - a) den part, der fremsætter en anmodning i henhold til artikel 42, stk. 4, skal indgive sit indledende skriftlige indlæg inden for 3 dage efter datoen for indgivelsen af anmodningen, og at den besvarende part skal indgive sit svarindlæg inden for 4 dage efter datoen for indgivelsen af det indledende skriftlige indlæg;
 - b) den part, der fremsætter en anmodning i henhold til artikel 42, stk. 5, skal indgive sit indledende skriftlige indlæg inden for 10 dage efter datoen for indgivelsen af anmodningen, og at den besvarende part skal indgive sit svarindlæg inden for 20 dage efter datoen for indgivelsen af det indledende skriftlige indlæg;
 - c) den part, der fremsætter en anmodning i henhold til artikel 42, stk. 8, skal indgive sit indledende skriftlige indlæg inden for 10 dage efter datoen for indgivelsen af anmodningen, og at den besvarende part skal indgive sit svarindlæg inden for 15 dage efter datoen for indgivelsen af det indledende skriftlige indlæg; og
 - d) den part, der fremsætter en anmodning i henhold til artikel 42, stk. 10, skal indgive sit indledende skriftlige indlæg inden for 5 dage efter datoen for indgivelsen af anmodningen, og at den besvarende part skal indgive sit svarindlæg inden for 10 dage efter datoen for indgivelsen af det indledende skriftlige indlæg.
56. Voldgiftspanelet fastsætter om fornødent fristen for indgivelse af yderligere skriftlige indlæg, herunder skriftlige svarindlæg, således at hver part har mulighed for at fremføre samme antal skriftlige indlæg inden for rammerne af de tidsbegrænsninger for voldgiftspanelprocedurer, der er fastlagt i afgørelsen og i disse regler.
57. Såfremt parterne er indforstået hermed, kan voldgiftspanelet beslutte ikke at indkalde til en høring.

*Tillæg***Adfærdskodeks****Definitioner**

A. I denne adfærdskodeks forstås ved

»assistent«: en person, som efter mandat fra et medlem foretager efterforskning for eller bistår dette medlem

»kandidat«: en fysisk person, som overvejes udnævnt som medlem af et voldgiftspanel i henhold til afsnit V, artikel 40, stk. 1

»medlem«: et medlem af et voldgiftspanel, der er nedsat i henhold til afsnit V, artikel 39, stk. 1

»part«: en part i aftalen

»procedure«: medmindre andet er angivet, en voldgiftspanelprocedure i medfør af dette afsnit

»personale«: i forbindelse med et medlem: personer, der arbejder under dette medlems ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter.

B. Enhver henvisning i denne adfærdskodeks til et stykke eller afsnit er en henvisning til det relevante stykke, bilag eller afsnit vedrørende tvistbilæggelse i medfør af afgørelsen.

I. Ansvar i forbindelse med bilæggelsen

Alle kandidater, medlemmer og tidligere medlemmer skal undgå og forhindre uregelmæssigheder og overholde en høj adfærdsstandard, således at integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsen bevares.

II. Oplysningsforpligtelser

Indledende bemærkning:

Det overordnede princip for denne adfærdskodeks er, at en kandidat eller et medlem skal oplyse om alle interesser, forbindelser eller spørgsmål, som kan formodes at indvirke på kandidatens eller medlemmets uafhængighed eller upartiskhed, eller som kan formodes at give anledning til uregelmæssigheder eller mistanke om partiskhed. Der forekommer uregelmæssigheder eller mistanke om partiskhed i de tilfælde, hvor en fornuftig person med kendskab til alle de relevante omstændigheder, der vil fremgå af en rimelig undersøgelse, konkluderer, at en kandidats eller et medlems evne til at varetage sine opgaver på integreret, upartisk og kompetent vis er svækket.

Disse oplysningsforpligtelser skal imidlertid ikke fortolkes derhen, at forpligtelsen til at fremlægge detaljerede oplysninger gør det umuligt for personer i juridiske kredse eller erhvervslivet at fungere som medlemmer, og at parterne og deltagerne dermed fratages muligheden for at blive betjent af de personer, der vil være bedst kvalificerede til at fungere som medlemmer. Derfor bør det ikke kræves af kandidaterne og medlemmerne, at de fremlægger oplysninger om interesser, forbindelser eller spørgsmål, som ikke har nogen væsentlig relevans for deres rolle i proceduren.

Under proceduren er kandidater og medlemmer til enhver tid forpligtet til at oplyse om interesser, forbindelser og spørgsmål, som kan være af relevans for integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsen.

Denne adfærdskodeks fastlægger ikke, hvorvidt eller under hvilke omstændigheder parterne på grundlag af de fremlagte oplysninger skal erklære en kandidat eller et medlem inhabil til at blive udnævnt eller fungere som medlem af et voldgiftspanel eller et udvalg.

A. En kandidat skal oplyse om alle interesser, forbindelser eller spørgsmål, som kan formodes at indvirke på kandidatens uafhængighed eller upartiskhed, eller som kan formodes at give anledning til uregelmæssigheder eller mistanke om partiskhed i proceduren. Med henblik herpå skal en kandidat på enhver rimelig måde bestræbe sig på at få kendskab til sådanne interesser, forbindelser eller spørgsmål.

Kandidaten skal oplyse om sådanne interesser, forbindelser og spørgsmål ved at udfylde en Foreløbig Oplysningserklæring fra Det Blandede Udvalg og derefter sende denne til Det Blandede Udvalg.

Uden at den generelle karakter af ovenstående dermed indskrænkes, skal kandidater oplyse om følgende interesser, forbindelser og spørgsmål:

1. alle kandidatens finansielle interesser:
 - a) i proceduren eller i dens resultat og
 - b) i en administrativ procedure, en indenlandsk retsprocedure eller en anden voldgiftspanel- eller udvalgsprocedure, som omfatter emner, der kan blive truffet afgørelse om inden for rammerne af den procedure, kandidaten er i betragtning til
 2. alle de finansielle interesser, som kandidatens arbejdsgiver, partner, forretningsforbindelse eller familiemedlemmer har
 - a) i proceduren eller i dens resultat og
 - b) i en administrativ procedure, en indenlandsk retsprocedure eller en anden voldgiftspanel- eller udvalgsprocedure, som omfatter emner, der kan blive truffet afgørelse om inden for rammerne af den procedure, kandidaten er i betragtning til
 3. alle tidligere eller bestående finansielle, erhvervsmæssige, faglige, familiemæssige eller sociale forbindelser med nogen af de i proceduren interesserede parter eller disses juridiske rådgivere, eller enhver form for forbindelse med en kandidats arbejdsgiver, partner, forretningsforbindelse eller familiemedlem og
 4. offentlig støtte eller juridisk eller anden form for repræsentation i forbindelse med et tvistemne i proceduren eller vedrørende samme goder.
- B. Når et medlem er udnævnt, skal det fortsat på enhver rimelig måde bestræbe sig på at få kendskab til alle de i afdeling A omhandlede interesser, forbindelser eller spørgsmål og oplyse herom. Forpligtelsen til at fremlægge oplysninger er en vedvarende forpligtelse, som indebærer, at et medlem skal oplyse om alle interesser, forbindelser og spørgsmål, som måtte opstå på et hvilket som helst stadium af proceduren.

Medlemmet skal oplyse om sådanne interesser, forbindelser og spørgsmål ved skriftligt at meddele dem til Det Blandede Udvalg, således at parterne kan overveje dem.

III. Kandidaternes og medlemmernes varetagelse af deres opgaver

- A. En kandidat, som accepterer en udnævnelse som medlem, skal være til rådighed til at varetage og skal varetage de opgaver, der påhviler et medlem, grundigt og hurtigt under hele procedurens varighed.
- B. Et medlem skal varetage alle opgaver på fair og omhyggelig vis.
- C. Et medlem skal opfylde bestemmelserne i dette afsnit og i den i bilag III fastlagte model til procedureregler eller andre gældende regler.
- D. Et medlem må ikke fratage andre medlemmer muligheden for at medvirke i alle aspekter af proceduren.
- E. Et medlem skal kun behandle de spørgsmål, der rejses i proceduren, og som er nødvendige for at træffe en afgørelse, og må ikke overdrage beslutningsbeføjelsen til en anden person, undtagen efter bestemmelserne i den i bilag III fastlagte model til procedureregler eller andre gældende regler.
- F. Et medlem skal træffe enhver form for rimelig foranstaltning for at sikre, at vedkommendes assistent og personale overholder bestemmelserne i del I, II og VI i denne adfærdskodeks.
- G. Et medlem må ikke etablere ex parte-kontakter, der vedrører proceduren.
- H. En kandidat eller et medlem må ikke videregive oplysninger om spørgsmål vedrørende aktuelle eller eventuelle overtrædelser af denne adfærdskodeks, medmindre de videregives til Det Blandede Udvalg eller en sådan videregivelse er nødvendig for, at det kan vurderes, om en kandidat eller et medlem har overtrådt eller muligvis overtræder kodeksen.

IV. Medlemmernes uafhængighed og upartiskhed

- A. Et medlem skal være uafhængigt og upartisk. Et medlem skal handle på fair vis og undgå at give anledning til uregelmæssigheder eller mistanke om partiskhed.
- B. Et medlem må ikke påvirkes af egne interesser, udefra kommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.
- C. Et medlem må ikke hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere noget udbytte, som på nogen måde hindrer eller vil kunne hindre, at medlemmet varetager sine opgaver på korrekt vis.
- D. Et medlem må ikke gøre brug af sin egenskab som medlem af voldgiftspanelet eller udvalget til at fremme personlige eller private interesser. Et medlem skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig stilling med hensyn til at påvirke medlemmet. Et medlem skal bestræbe sig mest muligt på at hindre eller modarbejde, at andre fremstiller sig selv som værende i en sådan stilling.
- E. Et medlem må ikke lade tidligere eller bestående finansielle, erhvervmæssige, faglige, familiemæssige eller sociale forbindelser eller forpligtelser få indflydelse på sin adfærd eller vurdering.
- F. Et medlem skal undgå at etablere nogen form for forbindelser eller erhverve nogen form for finansielle interesser, som kan formodes at indvirke på medlemmets upartiskhed, eller som kan formodes at give anledning til uregelmæssigheder eller mistanke om partiskhed.

V. Forpligtelser i visse situationer

Et tidligere medlem skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at medlemmet var partisk under varetagelsen af sine opgaver eller ville nyde fordel af voldgiftspanelets eller udvalgets afgørelse.

VI. Opretholdelse af fortrolighed

- A. Et medlem eller tidligere medlem må, medmindre det sker som led i proceduren, på intet tidspunkt afsløre eller gøre brug af ikke-offentlige oplysninger, der vedrører proceduren eller er indhentet under proceduren, og må under ingen omstændigheder afsløre eller gøre brug af sådanne oplysninger til at opnå personlig fordel eller fordel for andre eller for at skade andres interesser.
- B. Et medlem må ikke afsløre indholdet af en voldgiftspanelrapport, der udarbejdes i henhold til dette afsnit, før den offentliggøres af Det Blandede Udvalg. Et medlem eller tidligere medlem må på intet tidspunkt afsløre, hvilket standpunkt de enkelte medlemmer har taget i flertals- eller mindretalsudtalelser under en procedure i henhold til dette afsnit.
- C. Et medlem eller tidligere medlem må, medmindre loven kræver det, på intet tidspunkt oplyse om et voldgiftspanels eller udvalgs drøftelser eller om noget medlems standpunkt.

VII. Assistenternes og personalets ansvar

Del I (Ansvar i forbindelse med bilæggelsen), II (Oplysningsforpligtelser) og VI (Opretholdelse af fortrolighed) i denne adfærdskodeks gælder også for assistenter og personale.

Fælles Erklæring — Alternativ Tvistbilæggelse

1. Parterne fremmer og letter i videst mulig udstrækning anvendelsen af voldgift og andre midler til alternativ tvistbilæggelse i forbindelse med bilæggelse af internationale handelstvister mellem private parter i frihandelsområdet.
2. Parterne bekræfter den betydning, de tillægger De Forenede Nationers Konvention af 1958 om anerkendelse og fuldbyrdelse af udenlandske voldgiftskendelser.

Fælles Erklæring 1 fra Det Europæiske Fællesskab og Mexico om Samarbejde inden for Landbrug og Landdistrikter (Aftalens artikel 21)

Parterne er enige om, at arbejdet med at fremme udvikling og samarbejde inden for landbrug i henhold til artikel 21 i aftalen om økonomisk partnerskab, politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side skal omfatte:

- a) dyrs velfærd
- b) levnedsmiddelsikkerhed
- c) udvikling af menneskelige ressourcer
- d) statistikker og informationssystemer
- e) producentorganisation
- f) videnskabelig og teknisk forskning
- g) markedsudvikling.
